



Universidad de Valladolid

ESCUELA DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Maestro en Educación Primaria, Especialidad en lengua
inglesa

TRABAJO FIN DE GRADO

Interculturalidad en el aula de lengua inglesa

Presentado por Beatriz Celorrio Martínez

Tutelado por: Nuria Sanz González

Soria, 20 de Junio de 2014

RESUMEN

Vivimos en una sociedad multicultural con plena integración en la Unión Europea. El inglés se ha extendido como una lengua de comunicación entre los pueblos lo que ha producido un aumento en la demanda de una competencia lingüística intercultural como un componente esencial en la plena formación de los alumnos. La cultura define a las sociedades, y las hace diferentes a la vez que la lengua de una sociedad concreta está integrada dentro de su cultura.

Por ello, este trabajo de fin de grado pretende acercar una realidad escolar concreta presentando un estudio cualitativo y cuantitativo sobre cómo trabaja el componente cultural el profesorado del centro especialista en lengua inglesa para enseñar una lengua extranjera.

Palabras clave: Interculturalidad, cultura, competencia intercultural, conciencia intercultural, lengua extranjera, educación intercultural, estudio empírico.

ABSTRACT

We live in a multicultural society which is completely integrated in the European Union. English have extended as a communication language among nations. This fact has produced an increasing demand of a linguistic and intercultural competence as an essential component in the pupils' learning. Culture defines societies and makes differences between them at the same time that the language of a concrete society is integrated inside the culture.

That's the reason why this dissertation pretends to get close to concrete scholar reality presenting a qualitative and quantitative about how the special faculty of English works the cultural component in order to teach a foreign language.

Key Words: Interculturality, culture, intercultural competence, intercultural conscience, foreign language, intercultural education, empiric studio.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	5
2. OBJETIVOS.....	7
3. JUSTIFICACIÓN	8
4. MARCO TEÓRICO.....	10
4.1 EL PANORAMA INTERCULTURAL EN LA SOCIEDAD ESPAÑOLA:	10
4.1.1 La inmigración en España	10
4.1.2 La sociedad española intercultural.....	13
4.2 LA CULTURA DENTRO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE:.....	15
4.2.1 Marco Común Europeo de Referencia.....	16
4.2.2 El componente cultural.....	18
4.2.3 ¿Qué cultura enseñar?.....	21
4.3 LA COMPETENCIA Y LA CONCIENCIA INTERCULTURAL:	24
4.4 LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL:	27
5. ESTUDIO EMPÍRICO	31
5.1 INTRODUCCIÓN:.....	31
5.2 CONTEXTO. VARIABLES:.....	32
5.2.1 La cultura presente en el Proyecto Educativo de Centro	32
5.2.2 El contexto cultural del colegio:	33
5.2.3 La población escolar:	39
5.3 PROCEDIMIENTO, EXPOSICIÓN Y ANÁLISIS DE DATOS:.....	42

5.3.1	Procedimiento y métodos de recogida de datos:.....	42
5.3.2	Perfil y descripción de los participantes:	45
5.3.3	Análisis de los datos: Cuantitativos y cualitativos	48
5.3.4	Exposición de los datos	51
5.3.5	Resultados	56
5.3.6	Conclusiones	58
6.	CONCLUSIONES FINALES	60
7.	REFERENCIAS	63
8.	ANEXOS	67
	ANEXO 1: ENTREVISTA A LA DIRECTORA DEL CENTRO ESCOLAR.....	67
	ANEXO 2: CUESTIONARIO.....	68
	ANEXO 3: ENTREVISTA AL PROFESORADO ESPECIALISTA EN LENGUA INGLESA.....	69

1. INTRODUCCIÓN

Los aspectos culturales en el aula constituyen un componente fundamental en el ámbito educativo que menos se conocen pero que más se pueden utilizar para enseñar y aprender un idioma.

Incluyéndolo en un contexto histórico, España es un país en el que convergen gran cantidad de lenguas y culturas debido a la elevada inmigración y movilidad humana que se ha producido en los últimos años. Cabe destacar que esta diversidad cultural viene existiendo desde hace muchos años atrás y hace referencia a otras etapas históricas, como fue la presencia de judíos, árabes, franceses... quiénes de una forma u otra dejaron su *huella* en nuestra sociedad.

La posibilidad de conocer otras culturas es una oportunidad única para realmente comprender el porqué de su forma de expresarse y de actuar. Solemos viajar con la intención de hallar distintos lugares y lenguas y entre nuestros objetivos en esos viajes está el aprendizaje de la historia y de la cultura del país al que vamos. Sin embargo, tenemos que ser conscientes de que nuestro propio entorno también nos permite conocer, descubrir y responder a nuestras preguntas, sin tener que irnos muy lejos.

Desde muy pequeños se nos enseñan unos valores y se nos dan asignaturas en el colegio sobre nuestras costumbres y tradiciones que consiguen hacernos sentir identificados con un contexto en concreto. Todo lo que vamos aprendiendo nos ayuda en nuestro día a día, marcando nuestro comportamiento y nos hace ser un poco diferentes a aquellas personas que vienen de otros lugares. Nuestro idioma es algo personal que se caracteriza por estar formado por jergas y palabras que son específicas de distintas personas y lugares. Por lo tanto, nuestro modelo de actuación nace de la interrelación de factores culturales, los cuales debemos conocer para fomentar las competencias interculturales.

Para conocer a una persona de otra cultura, primero debemos saber las bases en las que se asienta la nuestra. En consecuencia, este aspecto ha de ser trabajado desde la educación primaria, entendiendo esta etapa como el comienzo en la formación de nuestra personalidad. Por ello, es primordial que el profesorado promueva actitudes de respeto y

tolerancia cultural. Además, si conseguimos inculcar ciertos valores en este periodo podremos evitar problemas futuros de cohesión social.

Para conseguir este objetivo, se empezará por la enseñanza de los aspectos más básicos de las otras culturas, transmitiendo conocimientos culturales reales y evitando enseñanzas vacías de contenido. En consecuencia, cuando comprendamos su forma de actuar, sus valores y su tradición nos podremos centrar en otros aspectos, como es el caso de la lengua.

En este momento, aprender otro idioma será más fácil, ya que partiremos del respeto al otro y además habrá surgido una iniciativa en nosotros mismos por descubrir y nutrirnos más de aquella cultura que antes nos era totalmente desconocida.

Finalmente, si despertamos la iniciativa de aprender y enseñar una lengua partiendo de las bases de otra cultura, conseguiremos inculcar valores como la tolerancia y el respeto, imprescindibles para una buena educación.

En este trabajo, se explicará todo lo relacionado a la competencia intercultural y el tratamiento de la cultura dentro del ámbito de la educación primaria y más concretamente, en el área de lengua inglesa. En primer lugar, dentro de la fundamentación teórica, se plasmará la realidad social actual y la importancia de este componente cultural dentro de la enseñanza del inglés para conseguir una educación intercultural. Después del marco teórico, se realizará un estudio empírico en el Colegio de Educación Infantil y Primaria del pueblo de Ólvega (Soria). Se tomarán como referencia los datos extraídos de las encuestas y cuestionarios realizados al profesorado de lengua extranjera (Inglés) y a la directora del centro. Por un lado, conoceremos cuál es la realidad intercultural dentro de este contexto educativo concreto, y por otro lado, el tratamiento general que se hace de la multiculturalidad dentro de este entorno escolar. Finalmente, todo ello nos permitirá extraer y analizar unas conclusiones.

2. OBJETIVOS

El principal objetivo que persigue este trabajo es el sensibilizar sobre la importancia del componente cultural en la enseñanza de una lengua extranjera. En este documento pretendo reflejar cual es la situación actual del tratamiento de la cultura, del conocimiento y percepción de la misma dentro de la educación primaria en este centro educativo, especialmente en el área de lengua inglesa.

Los objetivos generales propuestos y que me han servido de guía para realizar este trabajo son los siguientes:

1. Investigar cómo se trabaja y que uso se hace del componente cultural para enseñar una lengua extranjera, concienciando de la importancia y la necesidad de adquirir una competencia intercultural.
2. Conocer y comprender el papel que tienen los centros educativos en dotar a las personas de capacidades y actitudes que les permitan desenvolverse en estas sociedades plurales.
3. Investigar la utilidad del aprendizaje de una lengua extranjera.
4. Valorar y analizar la importancia del aspecto cultural dentro de la educación en general, y más concretamente, en la enseñanza de una lengua extranjera.

3. JUSTIFICACIÓN

A lo largo de mi estancia como alumna de grado de Educación Primaria en la Universidad de Valladolid, más concretamente, en el Campus Universitario “Duques de Soria”, he tenido la posibilidad de cursar diferentes asignaturas que me han aportado conocimientos necesarios para llevar a cabo este trabajo. Estas asignaturas son “Educación para la paz y la igualdad”, “Cambios Sociales, cambios educativos e interculturalidad”, “Ciencias sociales” y “Fundamentos del aprendizaje bilingüe- Inglés”. Estas materias me han aportado conocimientos variados y a la vez muy necesarios e interesantes para mi formación como futura docente. Por un lado, he podido observar cómo la educación no sólo se encarga de transmitir conocimientos, sino que también trasmite valores, hábitos, actitudes que luego servirán de modelo para la vida adulta, considerando la infancia como una etapa muy importante para lograr un desarrollo integral. Por otro lado, tuve la oportunidad de participar en un curso que impartió la universidad llamado *Un mundo de diferencias, un mundo de igualdad*, que me permitió conocer la nueva realidad educativa y social, y la importancia de saber adaptarse y evolucionar en la enseñanza.

A nivel personal, no solo me han aportado conocimientos, sino que también han creado en mi la inquietud y el interés para seguir investigando sobre el tratamiento de la diversidad cultural y de los cambios educativos y sociales que han primado de un tiempo a esta parte. Además, he podido conocer los diferentes modelos y criterios en los que se fundamenta la educación y el aprendizaje bilingüe.

Considero que *quien se atreve a enseñar, nunca debe dejar de aprender* y es requisito indispensable adaptarse y no quedarse obsoleto en una educación tradicional. Por todo ello, con este trabajo quiero investigar sobre una forma de enseñar, muy estudiada y alagada, pero que todavía no está presente dentro de las aulas de lengua inglesa en la forma que debería.

Este trabajo incide en algunas competencias específicas del Grado de Educación Primaria, incluidas en el módulo de formación básica, de las cuales cabe destacar las

siguientes: *Conocer las características del alumnado de primaria, así como las características de sus contextos motivacionales y sociales , Mostrar una actitud de valoración y respeto hacia la diversidad del alumnado, cualesquiera que fueran las condiciones o características de este, y promover esa misma actitud entre aquellos con quienes trabaje más directamente, Potenciar la adquisición de actitudes y hábitos de reflexión e indagación ante los problemas que plantea la heterogeneidad en las aulas y centros escolares, Conocer y comprender la función, las posibilidades y los límites de la educación en la sociedad actual, Facilitar el conocimiento de la realidad intercultural y el desarrollo de actitudes de respeto, tolerancia y solidaridad hacia los diferentes grupos sociales y culturales y ser capaz de analizar e incorporar de forma crítica las cuestiones más relevantes de la sociedad actual que afectan a la educación familiar y escolar: impacto social y educativo de los lenguajes audiovisuales y de las pantallas; cambios en las relaciones de género e intergeneracionales; multiculturalidad e interculturalidad; discriminación e inclusión social y desarrollo sostenible.*

Además, dentro de la materia de Lengua extranjera- Inglés, también encontramos dos competencias: *Adquirir conocimiento lingüístico (fonético-fonológico, gramatical y pragmático) y sociocultural de la lengua extranjera y ser capaz de desarrollar actitudes y representaciones positivas y de apertura a la diversidad lingüística y cultural en el aula.*

También se cumplen dos de los objetivos fundamentales del grado que los alumnos tenemos que adquirir al realizar un Trabajo de Fin de Grado: *Abordar con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües. Fomentar la lectura y el comentario crítico de textos de los diversos dominios científicos y culturales contenidos en el currículo escolar y Asumir que el ejercicio de la función docente ha de ir perfeccionándose y adaptándose a los cambios científicos, pedagógicos y sociales a lo largo de la vida.*

4. MARCO TEÓRICO

Para poder entender la complejidad multicultural que vive nuestra sociedad y en concreto nuestros colegios, es importante conocer cómo trabajar el componente cultural para acercarnos a esta sociedad compleja y múltiple. En concreto trabajaremos cómo apreciar y valorar la importancia de tratar el componente cultural desde la enseñanza de una lengua extranjera, como es el inglés.

4.1 EL PANORAMA INTERCULTURAL EN LA SOCIEDAD ESPAÑOLA:

4.1.1 La inmigración en España

La evolución de la población en España demuestra la situación económica que estamos viviendo. Según los datos recogidos por el Instituto Nacional de Estadística (INE) a 1 de julio de 2013 la población de España se sitúa en 46.609.652 habitantes. Cabe destacar que disminuyó un total de 118.238 personas y la población inmigrante descendió un 4% y esto se debe por un lado, por el retorno a sus países de origen y otros en cambio por la obtención de la nacionalidad española. En su defecto, el saldo migratorio fue negativo, ya que emigraron 39.690 personas e inmigraron 14.831 personas.

La presencia de población extranjera residente en España no supera los cinco millones de personas, 4.870.487 habitantes, lo que supone un 10, 44% de la población total. De los países de donde más proceden los inmigrantes son; Rumanía (746.604), Marruecos (736.131), Reino Unido (314.585), Ecuador (240.725), Colombia (194.812).

En cuanto a las comunidades que reciben un número elevado de inmigrantes, cabe destacar la Comunidad de Madrid, Comunidad Valenciana y Andalucía, aunque a 1 de julio de 2013, el INE afirma que la mayoría de población inmigrante se concentra en la costa mediterránea, aunque hay excepciones. Las comunidades que tuvieron un crecimiento positivo son las siguientes; las Islas Baleares (0,5%) a la cabeza, seguida de Canarias (0,2%), Ceuta (0,2%) y la Región de Murcia (0,1%).

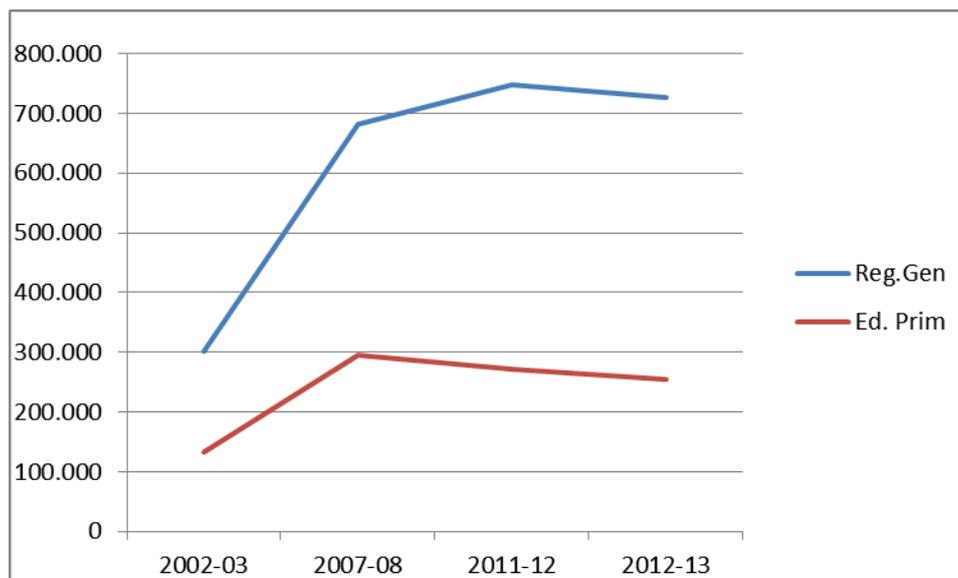
La última encuesta que se realizó a los inmigrantes españoles en 2007 fue un documento novedoso que se efectuó por primera vez para conocer las características sociales y demográficas de la población inmigrante. Fue recogida por el INE y demostró que entre las causas que provocan la movilidad de la población, en España destacaba la de buscar o mejorar su calidad de vida.

En cuanto a la diversidad lingüística, priman aquellos que tienen como lengua materna el castellano, pero después hay una gran presencia de idiomas de origen africano, otras de origen indoeuropeo como es el caso del alemán o el inglés que se incluyen dentro de la rama del *germánico*, o por el contrario las que pertenecen a otro subgrupo dentro de este gran conjunto de las lenguas indoeuropeas, que se conocen como lenguas *románicas* y en las que podremos situar al rumano, el portugués, el francés...

Por otro lado, es importante valorar también la presencia de alumnado extranjero en los colegios españoles, haciendo una distinción entre colegios públicos y privados. En primer lugar, se puede afirmar que la diversidad escolar y está completa y elevada multiculturalidad de la que venimos hablando está presente en todos los centros, independientemente de que su administración sea pública (82,5%), privada concertada (13,7%) o privada no concertada (3,8%). Estos porcentajes pertenecen al curso 2011-2012.

Tomando un abanico de 10 años, vamos a analizar cuál ha sido la evolución de la presencia de alumnado inmigrante en las enseñanzas de régimen general.

CURSOS	2002-03	2007-08	2011-12	2012-13
Enseñanza de Régimen General	300.495	682.460	748.812	726.781
Educación Primaria	132.453	295.477	272.305	255.023



Secretaría General Técnica

Subdirección General de Estadística y Estudios del MEC. Curso 2013-14 (Datos y cifras)

Podemos comprobar que el crecimiento ha sido significativo. El total de alumnado extranjero en el total de la enseñanza de régimen general ha crecido en 426.286 personas, y centrándonos en la etapa de Educación primaria, el crecimiento ha sido de un total de 122.570 alumnos. Esta etapa educativa es la que mayor porcentajes recibe, comparada con otras etapas educativas como Educación infantil (Curso 2012-13: 149.314) o Educación Secundaria Obligatoria (Curso 2012-13: 203.955).

Esta disminución en el número de inmigrantes dentro de nuestro país que viene destacándose estos últimos años, también se refleja en la presencia del alumnado extranjero. Comprobamos cómo el crecimiento más grande se produjo del año 2002 al año 2007, mientras que del 2012 al 2013 disminuye.

Centrándonos en la comunidad de Castilla y León, en el curso 2012-13, cuenta con un total de un 7,4% de alumnado extranjero. En cuanto a la procedencia, cabe destacar la presencia de alumnado que proviene de América del Sur y del resto de la Unión Europea en primer lugar, seguido de África y por último con una menor incidencia, los que provienen del resto de Europa y de Asia y Oceanía.

4.1.2 La sociedad española intercultural

En las sociedades actuales la inmigración y los movimientos migratorios favorecen la formación de colectividades complejas y diversas. Europa en su conjunto y en concreto, España, son multiculturales. Las principales causas de los movimientos migratorios se pueden resumir en factores económicos, factores geográficos, factores humanos, factores catastróficos y factores socioculturales.

En relación a la diferenciación de cada factor, podemos recalcar, que la movilidad humana busca una mejora en su nivel de vida. Especialmente, los aspectos económicos pueden estar potenciados por la falta de trabajo en su lugar de origen o por la esperanza de encontrar una mejora de la situación que se está viviendo, íntimamente relacionado con el factor geográfico. Por otro lado, los factores humanos o catastróficos hacen referencia más que a una necesidad, a una obligación, por motivos de persecuciones, o derrumbes de sus propiedades por terremotos, tsunamis etc.

Las migraciones proporcionan la difusión de diferentes culturas a lo largo y ancho del mundo. Como es el caso de culturas tan extendidas como la anglosajona o la hispana. Además de señalar que históricamente las migraciones han servido para la difusión de avances técnicos, artísticos...

Nauta (1992) sostiene lo siguiente:

Si la cultura española es el conjunto de todo lo que los españoles han producido en el transcurso de los tiempos, está claro que ningún español posee la cultura española, ni puede poseerla. Cada español posee una parcela de esa cultura, una identidad social que varía según la edad, el sexo, el estado civil, la clase social, la región, la profesión u ocupación, y gran cantidad de otros factores. (p. 10)

Se hace tangente la oportunidad que se nos brinda de experimentar con esta vida social multicultural que va en aumento y que a la vez produce un gran impacto en nosotros. Muchas veces, más que un impacto, se trata de un desconocimiento, y como tal lo desconocido asusta. Es por ello, que la falta de conocimiento sobre la competencia intercultural nos lleva a una falta de cohesión social, predominada en muchas ocasiones, por este individualismo que nos envuelve.

Todavía hoy, podemos decir que existe y en muchas ocasiones es factible comprobar la falta de integración que sufren los inmigrantes en la nueva cultura a la que llegan, en algunos casos debido a diferencias culturales de gran relevancia, como es el idioma, o la religión. Otras en cambio, se refieren al desarraigo que proyectan sobre sus lugares de origen y que les lleva a perder esas señas de identidad que les caracterizan. Todo ello sumado, a que nos encontramos con sociedades de acogida que muestran sentimientos de rechazo hacia estas etnias o culturas, lo que implica una pérdida de tolerancia y respeto hacia los demás. Todo ello consigue romper el diálogo intercultural que se quiere lograr dentro de las sociedades, entendido este como el fin para conseguir la cohesión social.

Centrándonos en el aspecto lingüístico, el multilingüismo europeo ha cambiado mucho desde un tiempo a esta parte. En un primer momento, se entendía qué fomentar el uso y aprendizaje de varias lenguas podía frenar el desarrollo evolutivo del niño, pero después quedo demostrado que ocurría todo lo contrario. Este aspecto como muchos otros se consideró como un motivo de confrontación porque existían países que en algunas ocasiones ignoraban esta diversidad lingüística y cultural, sin llevar a cabo propuestas o actuaciones de la índole requerida en este momento dónde la complejidad cultural y lingüística comenzaba a estar a la orden del día. A grandes rasgos, la Unión Europea, y por consiguiente, España, entienden este multilingüismo como un instrumento que enriquece y favorece la integración de toda la sociedad en un espacio único.

Por todo ello, se trabaja para conseguir una educación bilingüe, entendiendo esta como, una forma de enseñanza dónde convergen dos lenguas, ambas presentes en el proceso de enseñanza-aprendizaje y de las cuales una de ellas es la lengua meta de la mayoría de los alumnos.

Actualmente este sistema educativo bilingüe desea ser efectivo y desarrollar la excelencia por medio de la equidad. Dentro de este panorama educativo actual en el que estamos inmersos, es necesario conocer en qué consiste la equidad y trabajarla para conseguir una educación de categoría y nivel para el conjunto de la población, sin diferencias culturales, políticas, económicas.

Todo ello implica un trabajo conjunto, no sólo en la realidad escolar de un centro educativo, sino también fuera de ella, y fomentar el conocimiento y uso de otras culturas a través de instituciones o aunando fuerzas entre los diferentes países.

Uno de los aspectos que se considera clave e imprescindible dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, como es el inglés, es el tratamiento del componente cultural. Entendiendo dicho componente, como la interrelación de lengua-cultura.

No cabe duda de que el lenguaje enmarque y genere una forma de cultura en sí mismo. De esta forma, este aspecto cultural permitirá llevar a cabo el aprendizaje de una lengua extranjera de una forma más efectiva y real ya que será una forma de acercar, todos y cada uno de los componentes que la engloban.

No podemos olvidarnos de la sociedad a la que pertenecemos y la red multicultural en la que estamos participando y creciendo, por lo que cualquier aspecto u oportunidad que permita acercar una lengua o cultura, debemos aprovecharlo. En definitiva, como queda demostrado que el aprendizaje de una lengua extranjera significa y genera en nosotros mismos mucho más que solo contenidos gramaticales, tendremos que conocer y trabajar con todo aquello que favorezca al aprendizaje y enseñanza de una lengua. En este caso, a través de la cultura, porque aprender una lengua implica aprender una cultura.

4.2 LA CULTURA DENTRO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE:

Cabe destacar que es imprescindible, conocer, valorar y apreciar nuestra propia cultura, para poder entender otra nueva y en su máxima extensión, interactuar con ella.

De esta forma, como bien señala Poyatos (1994), la cultura es:

Una serie de hábitos compartidos por los miembros de un grupo que vive en un espacio geográfico, aprendidos, pero condicionados biológicamente, tales como los medios de comunicación (de los cuales el lenguaje es la base), las relaciones sociales a diversos niveles, las diferentes actividades cotidianas, los productos de ese grupo y cómo son utilizados, las manifestaciones típicas de las personalidades, tanto

nacional como individual, y sus ideas acerca de su propia existencia y la de los otros miembros. (p. 25)

Estos aspectos nos permiten recoger diferentes ideas sobre los sentimientos y sensaciones que envuelven a la enseñanza de una lengua. No se puede entender la enseñanza de una lengua sólo como el aprendizaje de aspectos meramente lingüísticos, sino que todo lo que lo envuelve es mucho mayor y va más allá de los aspectos académicos y calificables.

Muchas veces esta falta de dominio en la enseñanza de una lengua a través de la cultura está ligada al desconocimiento que se tiene sobre la misma, o en definitiva, a la falta de formación de la lengua extranjera que se pretende enseñar y más en esta etapa tan crucial como es la educación primaria. Para poder entender esta sensación es muy importante conocer qué se siente cuando estas aprendiendo una lengua, y sentir en la “propia piel las dificultades de comunicarse derivadas del desconocimiento de ese nuevo mundo al que accedemos al empezar a estudiar una lengua extranjera y entrar en contacto con su cultura” (Oliveras: 2000, p.8)

A continuación, haremos referencia al Marco Común Europeo de Referencia, el cual nos permitirá situar y valorar la evolución y tratamiento en la enseñanza de una nueva lengua. Esto resulta ineludible para poder hacer un viaje en el tiempo y entender la situación actual de la sociedad en la que vivimos en relación al tratamiento y enseñanza de una lengua extranjera.

4.2.1 Marco Común Europeo de Referencia

El *Marco Común Europeo de Referencia* nació en 2001 y es un documento que permite conocer los diferentes componentes que engloban la práctica docente, que van desde la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación de una lengua extranjera. Considera como fin último el favorecer la comunicación y el uso de la lengua extranjera para llevar a cabo dicho acto de comunicación.

En este sentido MCER divide y diferencia la enseñanza de una nueva lengua antes de los años 70 y posterior a los años 70. Antes de los años 70, la visión que se tenía de la

enseñanza de una lengua extranjera, era una visión claramente estructuralista, donde primaba y se entendía la lengua como fuente de conocimiento basada en la memorización de reglas de gramática. Hoy en día, la visión que se tiene es más comunicativa, y ya no sólo se encarga de transmitir reglas y estructuras, sino que va más allá y busca crear una intención, una finalidad clara y precisa dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje de la misma.

Como hemos señalado al comienzo, lo que busca tiene como objetivo favorecer la comunicación. Dentro de lo que conocemos como lenguaje, uno de los componentes que lo integran es el habla, y el habla podemos entenderla como un acto comunicativo, que a su vez se desarrollará en un determinado contexto. Sin embargo, no sólo incluye esta visión más comunicativa, sino que también incorpora este MCER el aspecto cultural. Este componente se tiene en cuenta no sólo para enseñar, también trata de favorecer la formación y asentamiento de otra nueva lengua.

Para conocer un poco más este documento vamos a profundizar en las diferentes competencias que trabaja y que quedan divididas en competencias comunicativas y generales.

Dentro de las competencias comunicativas podemos encontrar las lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas. Todas estas competencias trabajan los actos comunicativos en toda su extensión, por un lado los elementos meramente lingüísticos, semánticos y gramaticales, y por otro, consigue trabajar con todo aquello que compone este acto comunicativo, que van desde diferencias en el registro, el uso de expresiones o frases hechas o reducidas a un contexto determinado.

Una vez que conocemos en qué consiste el acto comunicativo, podemos hablar de las competencias generales. Estas competencias trabajan:

- Un conocimiento basado en el *saber*, sobre el mundo, sobre la realidad sociocultural y a grandes rasgos sobre la conciencia intercultural, de la que hablaremos más adelante.

- Después de enmarcar el saber, permite dar un paso más y acercarnos al *saber hacer* que recogería las habilidades y artes de cada uno diferenciadas por su práctica individual siempre y cuanto respeten la realidad intercultural que vivimos.
- Ahora es el momento de trabajar el *saber ser* que como su propio nombre indica, engloba aspectos de actitudes, formas y estilos de vida, de pensamiento, de cómo enfrentarse a cada situación y el uso de cada factor propio de cada personalidad.
- Por último, que no menos importante, es el trabajar el *saber aprender* entendido como una capacidad dónde tienen cabida las destrezas y estrategias que favorezcan la reflexión y el aprendizaje de una segunda lengua.

Todas y cada una de las competencias que hemos presentado antes incluyen la cultura de una forma u otra. De esta forma, se demuestra que este documento quiere romper cualquier impedimento o barrera que no favorezca la interrelación cultural y lingüística, por lo que consigue satisfacer las necesidades de esta Europa plural y compleja en la que estamos inmersos.

En conclusión, podemos afirmar que se ha conseguido introducir la dimensión intercultural y en su defecto, también se fomenta el tratamiento de la cultura en la enseñanza de una lengua extranjera. La dimensión intercultural queda recogida dentro del MCER y se incluiría dentro del nivel horizontal que recoge y señala aquellas competencias y estrategias antes señaladas, que a su vez ayudan y favorecen la inserción de una serie de competencias comunicativas, donde quedaría recogida esta competencia intercultural.

4.2.2 El componente cultural

En muchas ocasiones no se consigue una plena comunicación por aspectos que provienen de las diferencias culturales de ambas lenguas, lo que nos lleva a sentir y a percibir que parezcamos de mundos opuestos o contrarios por esas diferencias tan grandes y reseñables.

De la mano de Oliveras (2000) cabe recoger las siguientes reflexiones que nos harán partícipes de estas impresiones:

Historias que les habían hecho sentir mal o que les han divertido, pero que tenían algo en común: no habían conseguido comunicar lo que ellos deseaban o no habían interpretado lo que los otros intentaban decirles. He observado que, a menudo, estos problemas de comunicación no están relacionados con el nivel de dominio de la lengua sino con el desconocimiento de los aspectos socioculturales. (p. 8)

Para ello, debemos conocer qué se entiende por cultura, y que componentes giran en torno a ella. La palabra cultura es amplia, compleja y la podemos definir como todo aquello que identifica a un grupo de población, a un grupo de personas, las costumbres que las definen, la forma de pensar y de hacer determinada, que después estará relacionada con la forma de actuar y con la elección que hacen de unas determinadas cosas. En resumen, lo que un conjunto de personas produce, reproduce, y actúa en relación a un hecho puntual o determinado.

Queda demostrado que cuando hablamos de cultura, también hacemos hincapié en la lengua que caracteriza a dicha cultura. De ahí que Serrano (1988) señale:

La percepción del mundo que tenemos nos viene programada por nuestra lengua y no resultaría excesivamente aventurado aplicar este principio a la totalidad de la cultura. Es decir, personas de diferentes culturas no sólo hablan lenguas diferentes sino que, en cierto modo, habitan diferentes mundos sensoriales. (p. 17)

Debemos ser conscientes de que la cultura lo abarca todo y este hecho nos permite decir que para conseguir el dominio pleno de una lengua, debemos tener un dominio real también de su cultura y de todo aquello que la envuelve. Así mismo, las emociones, las formas de sentir y de relatar algo vivido, estarán marcadas por sus diferencias culturales. En muchas ocasiones estas diferencias crean un choque cultural que impide la plena comunicación e incluso hacen aparecer sentimientos de rechazo, provocados en primera instancia por el desconocimiento de los aspectos socioculturales propiamente dichos.

Ligado a la cultura, es importante diferenciar y puntualizar qué se entiende por interculturalidad y por multiculturalidad.

Según afirma Ruiz (2011):

La Interculturalidad es una corriente de pensamiento que hace referencia a la interacción entre culturas, de una forma respetuosa, donde se concibe que ningún grupo cultural esté por encima del otro, favoreciendo en todo momento la integración y convivencia entre culturas. En las relaciones interculturales se establece una relación basada en el respeto a la diversidad y el enriquecimiento mutuo; sin embargo, no es un proceso exento de conflictos, pues éstos se resuelven mediante el respeto, el diálogo, la escucha mutua, la concentración y la cooperación. (p. 2)

La interculturalidad se produce cuando personas llegadas de diferentes lugares, no solamente coexisten en un determinado entorno o contexto, sino que cada una aporta al grupo su forma de ser, su forma de entender la vida, sus costumbres, su alimentación, su forma de divertirse, y todos se embeben los unos de los otros, y finalmente se consigue esa riqueza cultural, porque evidentemente en esas diferencias está también la riqueza. Puntualizando en el aspecto de la multiculturalidad, diremos que sí pueden coexistir culturas, pero cada una vive la suya, por lo que como hemos señalado antes, en la interculturalidad todos aportan lo que lleva finalmente a una forma común de ser y de ver la vida, mientras que la multiculturalidad no recoge dicho aspecto de unión sin límites.

En conclusión, todo lo anterior nos permite responder a preguntas tales como *¿qué es realmente la cultura?, ¿se trata de un elemento aislado e independiente?* O mejor dicho, y centrándonos en nuestra realidad escolar, *¿qué tipo de cultura está presente dentro de la enseñanza?* Todas y cada una de ellas nos hará reflexionar y valorar que resulta imposible cuestionar la importancia que tiene trabajar el componente cultural dentro de una clase de idiomas, y en concreto, en el aula de inglés.

Como dice Díaz (2006):

Enseñar y aprender una lengua extranjera no es simplemente reproducir modelos de habla. Se trata también de transmitir cultura, acercar la cultura de la lengua de estudio a la cultura del país de origen, así como eliminar tópicos y prejuicios existentes y colaborar en la aceptación y valoración positiva de la diversidad y de la

diferencia, cultivar la curiosidad y la empatía hacia los miembros de la otra cultura, asimismo tratar que los/las alumnos/as reflexionen críticamente sobre su propia cultura. (p. 9)

Todo ello al final se reduce a que las diferencias culturales son claras y existentes, pero debemos conocerlas para actuar con conocimiento ante las mismas, sino jamás conseguiremos actuar sobre esos aspectos o elementos que nos separan. En definitiva, queda demostrada la importancia de plantear nuevos métodos y estrategias que fomenten la adquisición de la competencia intercultural y que consigan trabajar de esta forma transversal y encubierta en la emergente realidad sociocultural para evitar problemas y conflictos en la relaciones dentro de la diversidad cultural.

4.2.3 ¿Qué cultura enseñar?

Todos estos cambios sociales han llevado a un cambio en la educación actual donde queda demostrado el uso de la enseñanza de una lengua extranjera como recurso de unión entre diferentes culturas.

Una vez que entendemos que la cultura y la enseñanza de la lengua extranjera van de la mano dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, resulta imprescindible plantearnos qué cultura debemos enseñar, y cuál es el papel que debemos tener como profesores.

Todas las citas y experiencias recogidas y analizadas demuestran la necesidad de profundizar, de trabajar de forma conjunta y con implicación para conseguir la ansiada comunicación intercultural. Para ello, partimos de la necesidad de que la enseñanza empiece y esté centrada en el propio alumno.

De esta forma, se deduce que los principios para poder transmitir una nueva cultura, van a partir, primero del conocimiento de nuestra propia cultura y por otro lado, del conocimiento de la cultura de cada alumno con el que trabajamos. Si conseguimos esto, podremos ser capaces de enseñar una nueva lengua a través del componente cultural.

En consecuencia, no podemos olvidar, que el profesor no debe presentar sólo una cultura, sino que tiene que tener la capacidad de provocar y propiciar situaciones de

encuentros culturales, además de trabajar abiertamente con la realidad multicultural del aula, pero de forma diaria, no en momentos puntuales o aislados y “más que proporcionar datos culturales, lo que tendríamos que hacer sería ofrecer pistas para que el aprendiz vaya encontrando su camino en el campo común de los datos culturales y lingüísticos” (Nauta, 1992, p.12)

En muchas ocasiones se encuentra con problemas, “solo a la hora de abordar la enseñanza de los contenidos culturales, dependiendo exclusivamente de su experiencia personal, en vista de los débiles recursos y la deficiente preparación prevista en los programas de lengua y educación” (Caballero, 1998, p.4)

Esto puede estar provocado, por la falta de cooperación y la falta de experiencia, unido todo ello a un sentimiento de frustración, de desconocimiento que en definitiva conseguirá que no se trabaje el componente cultural, y es aquí donde no se puede permitir llegar. Hoy en día la sociedad educativa actual alaba y recoge la importancia que tiene trabajar este componente cultural en el contexto escolar, y concretamente en el aula de lengua extranjera, y aunque todavía provoque muchas preocupaciones por las dificultades que encuentra a la hora de abordarlo, es un aspecto esencial y primordial que necesita de trabajo e implicación.

Después de este viaje por la realidad educativa y el tratamiento del componente cultural en la enseñanza de una lengua extranjera, podemos responder de forma más concreta a la pregunta que plantea este epígrafe.

Para ello debemos familiarizarnos con los contextos de la cultura que vamos a enseñar por lo que resulta necesario situarnos en la realidad multicultural de los países de habla inglesa y el crisol de sociedades que convergen, tales como la norteamericana, la canadiense... Se trata de países con una diversidad cultural destacable y que produce una gran influencia y proyección en otros países. Para trabajar la cultura haremos una división, por un lado, una cultura visible como pueden ser tradiciones, ritos, celebraciones, costumbres, manifestaciones culturales, y por otro lado, la cultura invisible que estaría formada por creencias, valores, ideas o formas de relacionarse. Las influencias o referencias que recibimos, si no se han vivido de forma directa y personal, pueden estar cargadas de estereotipos y prejuicios, que se limiten a enseñar únicamente festejos y celebraciones,

provocando una enseñanza superficial y vacía de contenido, dejando de lado un rico componente cultural muy predominante, que se incluiría en la cultura invisible más difícil de comprobar y de transmitir.

En relación a estas diferencias en los elementos que integran la cultura, podremos trabajar comparando las diferencias, siempre y cuando que estas diferencias se enfoquen de forma enriquecedora y positiva, no para menospreciar o alabar unas más que otras. Para ello, podremos trabajar con elementos geográficos, climáticos, históricos... también aspectos como las comidas, donde podremos incluir frases hechas y expresiones, o incluso con festejos, tales como *Navidad, san Valentín, Halloween, Día de acción de Gracias...* acompañados de músicas, personajes y bailes característicos. Al fin y al cabo, esto demuestra que debemos aprovechar cada oportunidad que se nos presente para incluir y acercar la cultura inglesa, evitando las banalidades. Pero no sólo nos podemos quedar con esta cultura estándar o enlatada, que en muchas ocasiones son ejemplos claros de estereotipos y a su vez, cargadas de prejuicios. Por este motivo, incluiremos diferentes ejemplos que van más allá y que en definitiva nos permiten trabajar esta interculturalidad en lengua inglesa que deseamos transmitir. Podremos trabajar, *la celebración de los ritos hinduistas en Londres (Diwali: El año nuevo hindú)*, *el afrocaribeño carnaval de Notting Hill Gate*, que tuvo como objetivo acabar con las tensiones raciales y unir ambas culturas, *el Baishaki Mela*, que celebra el nuevo año en Bangladesh o *el Bankside Frost Fair*, que sirve de introducción a la navidad.

Es importante señalar también, que para llevar a cabo esta enseñanza de la lengua a través del componente cultural, podemos usar diferentes recursos como canciones, juegos, vídeos, fotografías, películas que nos permitirán acercarnos a esta cultura de forma dinámica y entretenida, ya que no podemos olvidar que la motivación para conseguir la comunicación sociocultural y la competencia lingüística resulta imprescindible. Sin olvidarnos de la importancia de un respeto, de una tolerancia, y de una empatía hacia uno mismo y hacia los demás.

Aunque no podemos olvidar, que al igual que ocurre con la mayoría de aspectos en la educación, necesita de un reciclaje y continua formación. La cultura, las sociedades y las personas cambian, y debemos adaptarnos a ellos, a cada situación, contexto y momento

determinado, para saber qué queremos transmitir y como debemos hacerlo, entendiendo siempre la transmisión de esta cultura en lengua inglesa, como una fuente de motivación para los alumnos, tan importante como lo es en esta etapa de educación primaria.

4.3 LA COMPETENCIA Y LA CONCIENCIA INTERCULTURAL:

En este apartado incluiremos qué es la competencia y la conciencia intercultural, lo que nos permitirá hacer un balance sobre la situación actual de dicha competencia, y sobretodo conocer qué es y en qué consiste, para poder así tener un buen dominio de la misma. En definitiva, hacer buen uso de esta competencia para adquirir una completa conciencia intercultural.

Oliveras (2000) continúa haciendo un balance sobre la evolución del concepto:

En las últimas dos décadas, los estudios sobre la enseñanza de la cultura extranjera han ido cambiando y se ha pasado de hacer hincapié en la simple transmisión de conocimientos a dar una mayor importancia a la formación cultural como parte integral del aprendizaje comunicativo de la lengua, preparando a los alumnos para una comunicación intercultural. (p. 32)

Para conseguir esta comunicación intercultural de la que habla el autor, es necesario que conozcamos y sepamos cuál ha sido la evolución que ha permitido llegar a esta comunicación intercultural.

Para ello, es necesario partir de la pragmática donde queda recogida la competencia comunicativa, y a su vez ésta última englobaría a la competencia sociocultural, que sería el paso último para lograr la competencia intercultural. Entendemos la competencia comunicativa, siempre dentro de un contexto sociocultural, como las capacidades lingüísticas y comunicativas necesarias para llevar a cabo el proceso de comunicación.

Oliveras (2000) remarca:

Las personas que estudian una lengua extranjera se encuentran cada vez más en situaciones donde no sólo tienen que aprender otra lengua y otra cultura, sino que

experimentan otra forma de vivir. El tipo de competencia que se requiere en estos casos es más que comunicativa: debe ser intercultural. (p. 28)

Unido a lo que señala Oliveras, por su parte otros estudios demuestran que es una forma de hacer autocrítica para poder comprender y que a su vez seamos comprendidos dentro de este marco nuevo y desconocido, sin olvidar que no debe quedarse en una amabilidad forzada, sino que debemos adquirir hábitos reales de tolerancia y respeto.

El individuo va adquiriendo los valores y diferencias que les separan de la otra cultura, y para eso debe hacerlo con conciencia crítica a través de un conocimiento real y verídico de las bases que asientan la otra cultura. Para ello, deberemos marcar unas reglas comunes si queremos conseguir esa comunicación intercultural. En definitiva, la conocida competencia o conciencia intercultural.

Para situarnos en lo que consiste la competencia intercultural, recogeré la expuesta por diferentes autores, que la entienden como, “La capacidad de interactuar eficazmente con individuos de culturas que reconocemos como diferentes de la propia” (Gilherme, 2000, p. 297). O por otro lado, como la competencia para “Establecerse y mantener relaciones” (Byram, 1997, p.3) y continúa expresando que debe lograrse “anticipando y resolviendo aquellas disfunciones que se produzcan en la comunicación” (Byram, 1997, p.42)

Esta competencia permitirá a los alumnos apreciar y valorar otras culturas, y sentir de primera mano que sentimientos nos acogen cuando desconocemos la lengua y más en profundidad su cultura. Además de que esta competencia intercultural establece un equilibrio que permite consolidar la propia cultura individual y ayuda a afianzar y equilibrar también la consolidación entre las diferentes culturas.

Para poder comprender y entender mejor las características en las que se basa dicha competencia intercultural recogeremos el *Modelo de competencia intercultural de Byram (1997)* el cual nos permite extraer una serie de conclusiones.

En primer lugar, partimos de que esta competencia intercultural, debe estar presente en la realidad escolar, donde se asientan las bases para conseguir ser capaz de desenvolverse con normalidad dentro de un contexto de diversidad cultural y a su vez ir

creando una conciencia intercultural, de la que hablaremos más adelante. El alumno actúa como eje principal de unión dentro del proceso educativo, en torno al cual gira todo el aprendizaje. La naturalidad con la que se traten los temas sentará las bases para marcar la diferencia de una buena o mala práctica docente, sin olvidar la importancia que tiene el que se lleve a cabo dentro de un ambiente distendido, relajado, abierto al aprendizaje y lleno de motivación y dinamismo.

Además, es importante señalar la existencia de varias dimensiones, la dimensión social, unida a la dimensión cultural, las cuales trabajarán para garantizar el éxito y lograr la cohesión social, siempre y cuando se hayan establecido de antemano unas reglas comunes. Para crear y establecer dichas reglas debemos poseer un conocimiento real y verdadera de esa cultura, que parte de nuestras propias experiencias, pero que deben estar libres de cualquier menosprecio, estereotipo o valores de inferioridad o superioridad, ambos negativos.

Todas estas bases no son sólo atribuibles a una determinada cultura, sino que pueden extrapolarse al conjunto de culturas, y nos permite dejar constancia de lo que significa la competencia intercultural a grandes rasgos. Entre otras cosas lucha por demostrar el papel principal que tiene la cultura en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua, y también actúa como aspecto de motivación y como promotor de interés en el alumno.

Ahora bien, como un paso más en la competencia intercultural y para aproximar los conceptos, se incluye la conciencia intercultural que está incluida dentro de la competencia comunicativa intercultural, que también queda recogida en los estudios llevados a cabo por diferentes autores.

La conciencia intercultural la usamos como nexo para conseguir una comunicación plena con otras personas, unido a la habilidad de poseer diferentes capacidades que nos permitan reconocer y valorar las diferencias que nos separan de la otra cultura. Unido a un juicio crítico y coherente que parte del conocimiento que se tiene sobre la misma, siempre evitando prejuicios y malentendidos que puedan surgir en la práctica diaria.

Esta conciencia intercultural incorpora un valor muy importante que favorece las relaciones, como es la empatía. El poder de ponerse en el lugar de la otra persona, en este caso, de la cultura en la que nos sumergimos. Conocer los temores, frustraciones, inquietudes, inseguridades de un grupo de personas y conseguir entenderlos y actuar para acabar con ellos, conseguirá hacernos más humanos, y crear en nosotros sensaciones y sentimientos que muchas veces dejamos que permanezcan ocultos. Quizá sea más difícil demostrar la empatía que ocultar nuestras frustraciones y en este sentido es donde debemos trabajar. Mostrar y actuar para mejorar una situación que nos atormenta o nos inquieta debería estar a la orden del día, y no evitar los problemas significa que se hayan resuelto. El ser humano, posee habilidades y capacidades más que de sobra para enfrentarse a diferentes situaciones, pero muchas veces hace falta que nos desprendamos de ese individualismo y creemos esta necesaria conciencia intercultural.

En definitiva, todavía el camino no ha terminado y debemos seguir instruyendo sobre el mismo, y poco a poco adquirir y tratar sin límites la competencia intercultural y en sí mismo la conciencia intercultural, porque debemos ser conscientes de que queda mucho por hacer.

4.4 LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL:

La educación intercultural considera “imprescindible llegar a una comunicación real, a un entendimiento por medio del conocimiento mutuo, para disminuir el choque cultural y evitar conflictos.” (Oliveras, 2000, p.11). Para ello debemos contar con los instrumentos esenciales que conseguirán marcar la diferencia y que desembocarán en una comunicación intercultural, conseguida y propiciada a través de esta educación intercultural.

La diversidad cultural aporta numerosos beneficios, y debemos considerarlo como un regalo del que nos podemos nutrir, el tener la oportunidad de crecer, de madurar dentro de un entorno cultural diverso, que nos permita observar las diferencias, y aprender de ellas es maravilloso. Además de que conseguirá darnos esa tolerancia, y ese respeto tan necesario para desenvolvernos en sociedad. Considerando el colegio, como un reflejo de la sociedad.

En este aspecto es importante remarcar que esta educación intercultural debería quedar recogida en todos los proyectos educativos de los colegios y no tratarla en función de si hay o no presencia de alumnado extranjero.

Como señala Díaz (2006):

Como profesores/as de lenguas extranjeras debemos transmitir que una comunicación efectiva requiere algo más que sólo entender las palabras, es decir, tenemos que hacer posible que nuestros/as alumnos/as sepan comprender el contexto cultural, lo cual es imprescindible la mayoría de las veces para descodificar de forma acertada un mensaje. (p.9)

El profesor ocupa un lugar reconocido e imprescindible para crear y lograr esta educación intercultural. Además no puede olvidar que “el avance que supone en la pedagogía el concepto de competencia intercultural no tiene sólo implicaciones teóricas y metodológicas (...) sino también implicaciones sociales importantes” (Oliveras, 2000, p. 100). Será efectiva con un cambio de actitud, recuperando el valor de la empatía y dejando atrás el individualismo del que hablábamos anteriormente.

De modo que en la mayoría de los casos, nos centramos en cómo adaptarnos a esta inmigración o qué cauces de adaptación nos pueden interesar, promovidos por las instituciones, pero realmente ¿nos preocupamos de cómo se sienten los que acceden a una nueva cultura?

Debemos ser conscientes de que dejar atrás tu cultura y tu forma de vida, implica una fuerte adaptación, de la que tenemos que estar preparados y formados para saber hacer frente a estas situaciones. Puede provocar timidez, exclusión, individualismo y rechazo entre otras muchas cosas, pero debemos dejar tiempo para que se consiga asimilar e interiorizar este cambio radical de vida y aprovechar los silencios, que también comunican.

No podemos exigir que expresen y sientan como nosotros, porque sí viajásemos a un país extranjero, en un primer momento tampoco usaríamos las palabras para comunicarnos, porque no nos entenderían. Es aquí, dónde debemos saber trabajar, e impulsar el compañerismo, el promover estrategias de aprendizaje que no sólo busquen la

comunicación oral, sino también el promover estrategias de contacto e integración en el grupo.

En consecuencia, podemos observar cómo no sólo buscamos mejoras académicas o escolares, sino que traspasa cualquier barrera institucional, y pretende formar e instruir en aspectos de vida esenciales, coherentes y tolerantes, al fin y al cabo recoge aspectos sociales para conseguir un futuro asentado en la verdadera cohesión social porque esta educación intercultural aboga por una “transformación social y su objetivo principal: humanizar la sociedad” (Oliveras, 2000, p.100)

Además de que “si la pedagogía intercultural se distanciara de la sociedad, no podría ni percibir, ni intervenir en esta compleja realidad en constante transformación” (Oliveras, 2000, p.100). Esto es así porque entendemos la realidad escolar como un reflejo de la sociedad, de la que podemos aprovechar cualquier situación y nutrirnos de la misma para trabajar e integrar la cultura en el aula de lengua extranjera.

Es necesario que el profesor adopte una postura de mediador, pero que el papel central lo ocupe el alumno, siempre usando y valorando esta educación basada en la interculturalidad, como algo positivo y necesario para abrir sus mentes hacia un nuevo mundo que irán descubriendo. Aunque no podemos olvidar, que el profesor nunca debe, ni puede dejar de aprender, y en este caso estamos dejando prueba de ello, la sociedad avanza y nosotros debemos hacerlo al mismo ritmo.

En definitiva, Morales (2000) define la educación intercultural de la siguiente forma:

La educación intercultural tiene como objetivos proporcionar al alumnado las competencias sociales necesarias para sus relaciones con los demás, así como el enriquecimiento multicultural propiciado por intercambios en los que tiene oportunidades variadas de comunicación y cooperación, tan necesarias hoy en la convivencia diaria. (p. 9)

Para completar la anterior, podemos añadir que la educación intercultural “pretende formar en todos los alumnos de todos los centros una competencia cultural madura, es decir, un bagaje de aptitudes y de actitudes que les capacite para funcionar adecuadamente en nuestra sociedad multicultural y multilingüe” (Jordán, 2001, p. 49)

En este apartado, hemos recogido diferentes estudios y aportaciones que se han realizado para demostrar que la educación intercultural enriquece a las personas, crea hábitos de vida basados en el respeto, la tolerancia y en definitiva, permite conocernos mejor a nosotros mismos para ser capaces de conocer e interactuar con los demás. Y como punto principal para este trabajo, nos permite reflexionar sobre nuestra propia realidad escolar.

5. ESTUDIO EMPÍRICO

Una vez que hemos plasmado las diferentes ideas que engloban al tema que nos compete dentro del marco teórico, realizaremos un estudio empírico el cual nos permitirá hacer unas valoraciones pertinentes con el fin último de demostrar cómo se puede favorecer el entendimiento y el diálogo intercultural entre diferentes culturas, dentro de la enseñanza de una lengua extranjera como es el inglés.

De este modo, estructuraremos el trabajo en dos partes claramente diferenciadas:

- Por un lado, realizaremos un análisis general de cómo se trabaja la cultura dentro de un contexto escolar determinado.
- Y por otro lado, comprobaremos cual es el uso que se hace de la competencia intercultural y el conocimiento que se posee sobre cómo influye el tratamiento de la cultura para enseñar una lengua extranjera (inglés).

5.1 INTRODUCCIÓN:

El estudio empírico es uno de los métodos más usados para llevar a cabo una investigación de este tipo, en la que busca conocer y valorar la incidencia de un fenómeno o concepto dentro de nuestro medio natural. De esta forma, este estudio empírico en concreto, tratará de acercarse a la práctica docente que se utiliza para enseñar una lengua extranjera, como es el inglés. Para ello, valoraremos el uso del componente cultural para enseñar esta nueva lengua. Se trata pues de un estudio de caso concreto, también conocido como *investigación en lo típico* (research in the typical).

Queremos conocer qué interpretación y tratamiento se hace de la cultura para enseñar un idioma en un contexto determinado, dentro de nuestro entorno natural, como es el colegio de educación infantil y primaria *Virgen de Olmacedo* de Ólvega, situado en la provincia de Soria. Además, es importante señalar que este estudio se centrará en la etapa de educación primaria. Se llevará a cabo mediante un estudio cualitativo y cuantitativo.

- Cualitativo en la interpretación de los resultados obtenidos mediante las entrevistas y la propia observación diaria en las aulas.

- Cuantitativo en la tabulación y registro de los datos, lo que nos permitirá hacer un balance de la presenta, uso y conocimiento de este componente cultural por parte del profesorado de lengua inglesa del colegio.

5.2 CONTEXTO. VARIABLES:

Antes de profundizar y evaluar cómo se enseña una lengua extranjera, como es el inglés, a través del componente cultural dentro de esta realidad escolar concreta, es importante situar dicho centro y conocer que características y estrategias lo definen. De esta forma, valoraremos e interpretaremos los resultados conociendo que papel ocupa la cultura dentro del centro.

En concreto, Ólvega se trata de un municipio que cuenta con un total de 3800 personas aproximadamente. Se caracteriza por ser una zona industrial, aunque esta situación de crisis económica también ha dejado huella en este municipio. A pesar de estos cambios, todavía es predominante el número de personas que trabaja y no está en paro. Por este motivo, desde que se produjo este desarrollo industrial, Ólvega ha sido receptora de población de otras comunidades o provincias y de un tiempo a esta parte, de población extranjera. Aunque al igual que en el resto de España, la presencia de población extranjera ha disminuido provocada por esta situación de crisis económica en la que estamos inmersos en la actualidad.

Toda esta situación social en la que se sumerge esta localidad queda plasmada en la realidad escolar, ya que entendemos el centro escolar como un reflejo de la sociedad en todos sus ámbitos.

5.2.1 La cultura presente en el Proyecto Educativo de Centro

Antes de comenzar a profundizar en la investigación, recogeremos unos objetivos que se consideran básicos para llevar a cabo la enseñanza en lengua inglesa, y que quedan recogidos dentro del Proyecto Educativo de Centro del *CEIP Virgen de Olmacedo* (2013-2014):

- Potenciar los beneficios cognitivos que se derivan del aprendizaje simultáneo en dos lenguas: los alumnos establecen mecanismos comparativos que les ayudan a desarrollar estrategias de aprendizaje adecuadas. (p.4)
- Incrementar el conocimiento de los aspectos socioculturales de los países de habla inglesa, desarrollando un espíritu crítico y valorando los elementos más positivos de cada cultura. (p. 4)

Estos objetivos convergen el nuevo proyecto que se ha elaborado en el centro, como ha sido la creación de la sección bilingüe, a partir de la cual se quiere abrir nuevas líneas de innovación. La sección bilingüe incorpora una nueva lengua dentro del aula, pero sin mermar la buena adquisición de la lengua materna.

De esta forma queda demostrado como el currículo existente recoge y entiende el componente cultural como un elemento primordial e imprescindible dentro del proceso de enseñanza- aprendizaje de una lengua extranjera.

Entre los objetivos que plantea el centro, pretenden buscar de forma organizada, como potenciar los idiomas. Todo ello demuestra la importancia que se tiene en conseguir la plena competencia lingüística plurilingüe para potenciar la formación plena de los alumnos. Teniendo esto en cuenta el centro escolar afirma y reconoce la importancia de acercar la cultura para enseñar una lengua extranjera.

Llegados a este punto, vamos a estudiar sí esto realmente se utiliza, o simplemente queda sobre papel.

5.2.2 El contexto cultural del colegio:

Para poder hacer un balance más exacto y conciso a cerca de esta realidad intercultural que se produce en las aulas decidimos hacer una entrevista a la directora del centro escolar de educación infantil y primaria Virgen de Olmacedo, situado en dicho municipio. El motivo de realizarla a la directora fue porque consideramos imprescindible el papel que ocupa dentro del centro para conseguir trasladarnos a esa realidad educativa que estamos valorando y analizando.

La técnica utilizada fue la entrevista, lo que nos permite conocer de primera mano qué interpretación y conocimientos poseen sobre este aspecto cultural además de conocer que propuestas se han llevado a cabo, y principalmente saber y apreciar los beneficios que conlleva trabajar con la diversidad cultural. La entrevista se adjuntará en el *Anexo 1*.

Para ello la entrevista se estructuró en diferentes partes que tenían como objetivo conseguir lo anteriormente señalado y poder abarcar diferentes ámbitos. Por un lado, los más formales, que serían los que se incluyen en los documentos que se recogen y organizan dentro del centro y por otro lado, los aspectos más informales, que estarían dentro de la práctica diaria dentro del colegio.

De este modo, en primer lugar, se analizó que se entiende por cultura. El término cultura es considerado como un concepto amplio y complejo, pero que dentro del centro ocupa un papel importante, partiendo de que el propio currículo que lo define se podría considerar como cultura y lógicamente el propio tratamiento académico de las materias y de las personas. Todo esto hace una forma de hacer dentro del centro, al margen de que después haya unas propuestas concretas para trabajar la cultura como tal propiamente dicha.

Se considera un centro intercultural y esto lo creemos así, porque se trata de un entorno en dónde se puede vivir ínsito la diversidad cultural en la que estamos inmersos y en definitiva enriquecernos de ella.

Actualmente, las leyes que regulan la educación recogen estos perfiles de alumnos y por supuesto el Proyecto educativo de centro, y en concreto el Plan de Acogida de alumnos, que se trata de un documento que trabaja y conoce de forma individualizada a estos alumnos, y tiene como último fin y más importante, conseguir la plena integración de todo el alumnado. Las propuestas de acogida de alumnos se lleva a cabo de una forma precisa, determinada y concreta, que busca su propia inserción dentro de la dinámica del centro, además de conseguir superar los objetivos no sólo académicos, sino también actitudinales.

De esta forma, se va creando un ambiente intercultural donde la diversidad cultural actúa como nexo de unión entre las diferentes culturas fomentando el gusto por conocer e

indagar en las diferencias. En el entorno escolar, la diversidad cultural es considerada como un regalo, que aporta numerosos beneficios, de la cual nos podemos nutrir. Además de brindarnos la oportunidad de crecer y de madurar dentro de este contexto cultural diverso que nos permite observar las diferencias y aprender de ellas. De esta forma, conseguiremos adquirir valores de respeto y tolerancia.

Esta forma de aprendizaje que va más allá de los resultados académicos, no sólo se debe trabajar en las aulas, sino que se tiene que trasladar al conjunto de la comunidad educativa, padres, madres, alumnos, profesores, instituciones...

Este aspecto fue uno de los cuales la directora hizo una valoración negativa, llena de ejemplos y evidencias que así lo demostraban. Es cierto que estamos inmersos en un mundo donde se añora y se persigue esa plena integración social, pero en muchas ocasiones no se hace nada para fomentar esta cohesión social, y únicamente se acaba reduciendo al trabajo y aprendizaje dentro del entorno escolar. Fuera de este entorno es dónde se van a desarrollar como personas plenas, por lo que se deberían aunar fuerzas y trabajar por un objetivo común, no sólo en momentos puntuales, sino de forma diaria y constante.

De esta forma se puede concluir, que siempre quedan cosas por hacer, porque el aprendizaje es diario, pero en este ámbito todavía más aunque a grandes rasgos dentro de este entorno escolar si se ha conseguido esta cohesión e integración del alumnado. En este aspecto, se podría incluso trasladar a un aprendizaje e implicación por parte de las familias también, pero todavía es cierto que se reduce a momentos puntuales, como puede ser *la semana cultural*.

Sin embargo, los proyectos y las implicaciones están presentes en la rutina diaria, y al fin y al cabo se trata de evitar actitudes conformistas y fomentar la renovación y adaptación a la nueva realidad escolar.

A continuación, en la siguiente tabla se recogerán las actividades y proyectos que trabajan la cultura. Cabe destacar que se trata de momentos puntuales dentro de la dinámica escolar, pero no podemos olvidar que lo esencial es trabajarlo de forma rutinaria y aprovechar cada oportunidad para apreciar dicha diversidad cultural.

Programas y proyectos interculturales

Intercambios con un colegio de Estados Unidos.

En el curso 2013-14 se ha llevado a cabo un proyecto que fomentaba las relaciones de intercambios con otros países, en este caso de lengua inglesa, como es Estados Unidos. Concretamente con un colegio de Glendale. Este proyecto se pudo llevar a cabo gracias a mi estancia en el colegio, ya que una de mis amigas permanece allí como auxiliar de conversación y comenté esta idea al centro y aceptaron encantados. Se ha llevado a cabo de forma organizada y preparada.

El contacto, en primer lugar, comenzó mediante cartas, donde cada niño tenía un destinatario del otro país, pero después de que se hubiera realizada este primer intercambio, decidimos hacer un skype con ellos.

Para ello ambos nos tuvimos que adaptar por las diferencias horarias existentes. Fue una experiencia gratificante en todos los sentidos ya que pudimos comprobar y corroborar ideas sobre todo lo que envuelve a la enseñanza de un idioma y pude comprobar que:

- Están muy acostumbrados a que la enseñanza sea guiada, y no asimilan la improvisación.
- Poseen muchos conocimientos meramente gramaticales pero en definitiva, para llevar a cabo un acto de comunicación todavía queda mucho por hacer.

	<ul style="list-style-type: none"> - Poco conocimiento sobre la otra cultura, por lo que en ocasiones la comunicación se perdía y provocaba momentos de frustración. <p>Esta ha sido la única experiencia de intercambio que he podido observar en primera persona, pero de la cual me he nutrido y experimentado para concluir y trabajar después el componente cultural para enseñar una lengua extranjera, aunque este no sea el ejemplo claro del tratamiento de la cultura, si permitió observar una serie de limitaciones.</p>
<p>“Escuelas amigas”</p>	<p>En el curso 2012-13 se llevó a cabo este programa intercultural en lengua española, ya que el intercambio se produjo con alumnos de Perú y Ecuador. Ambos colegios acompañaron los intercambios de los alumnos, con trabajos que realizaron los alumnos de recopilación de información sobre los aspectos culturales de ambas colectividades para después trabajar sobre ello. El entusiasmo y la respuesta del alumnado fueron positivas y consiguieron un enriquecimiento personal, favorecido por la presencia de alumnos procedentes de estos países dentro del centro, lo que aportó más beneficios.</p>
<p>“La semana cultural”</p>	<p>Este proyecto siempre había sido presentado anualmente pero por diferentes motivos nunca se realizaba. Por primera vez se llevó a cabo el año pasado, en el curso 2012-13. La describen como una actividad interesante y preciosa que consiguió captar la ilusión por compartir y</p>

como la oportunidad de enriquecerse de otras culturas, por parte de toda la realidad educativa, desde profesores, familias y alumnos.

Se llevaron a cabo diferentes actividades con temáticas diversas en las que se demostró el deseo que existe por parte del resto de culturas para transmitir sus tradiciones, sus costumbres, sus aficiones, sus gustos. No solo se quedó en una mera transmisión de la cultura, sino que también demostraron el gusto por enriquecerse de las demás.

Para ello se celebraron actividades conjuntas, como teatros, concursos de comidas, competiciones de bailes... No había ganadores, el mayor regalo era aprender y avanzar en esta realidad multicultural.

“Un estudiante en un lugar llamado mundo”

Esta actividad se llevó a cabo por parte del departamento de convivencia, en el curso 2012-13, tuvo una duración de un mes. Se consiguió enganchar a los alumnos mediante relatos, vídeos cercanos e infantiles, los cuáles crearon en ellos las intenciones de experimentar con nuevas culturas. Una vez que se había conseguido esta predisposición se comenzó con el trabajo. Las 12 nacionalidades extranjeras que componen el colegio fueron las protagonistas y cada una de las clases se encargaba de investigar sobre una en concreto. Se realizaron investigaciones sobre sus costumbres, sus comidas, su vestuario, sus gestos, sus hábitos, sus horarios... Por último se crearon unos vídeos dónde los alumnos actuaban de

profesores y enseñaban todo lo que habían aprendido. Durante un mes se reunían una hora a la semana para ver todos los vídeos y comentarlos de forma conjunta ya que se trataba de un proyecto de cooperación.

Todos estos proyectos demuestran la importancia que tiene brindar la oportunidad, desde los centros educativos, de compartir e interactuar con otras culturas. La diversidad cultural en el mundo actual es elevada, ¿Pero realmente se da una interculturalidad o únicamente nos quedamos con una convivencia vacía en la que ninguno se enriquece de la otra? En muchas ocasiones se suelen cerrar en núcleos cerrados, pero también es necesario plantearnos nosotros mismo si realmente nos abrimos o si nuestra actitud favorece la integración. Como hemos señalado antes, estos son ejemplos aislados, pero es necesario recalcar que esto no solo se debe trabajar dentro del colegio, sino que debe abarcar otros ámbitos de mayor incidencia. Por ejemplo, al estar dentro de un núcleo pequeño, como es esta localidad de Ólvega, podrían llevarse a cabo proyectos conjuntos u ofrecer actividades de cooperación e integración intercultural.

5.2.3 La población escolar:

Una vez que conocemos cual es el contexto cultural que caracteriza al colegio, lo que sería considerado como aspectos generales, es hora de pasar a lo particular, al alumnado escolar en su conjunto y más concretamente a la presencia del alumnado extranjero dentro del colegio.

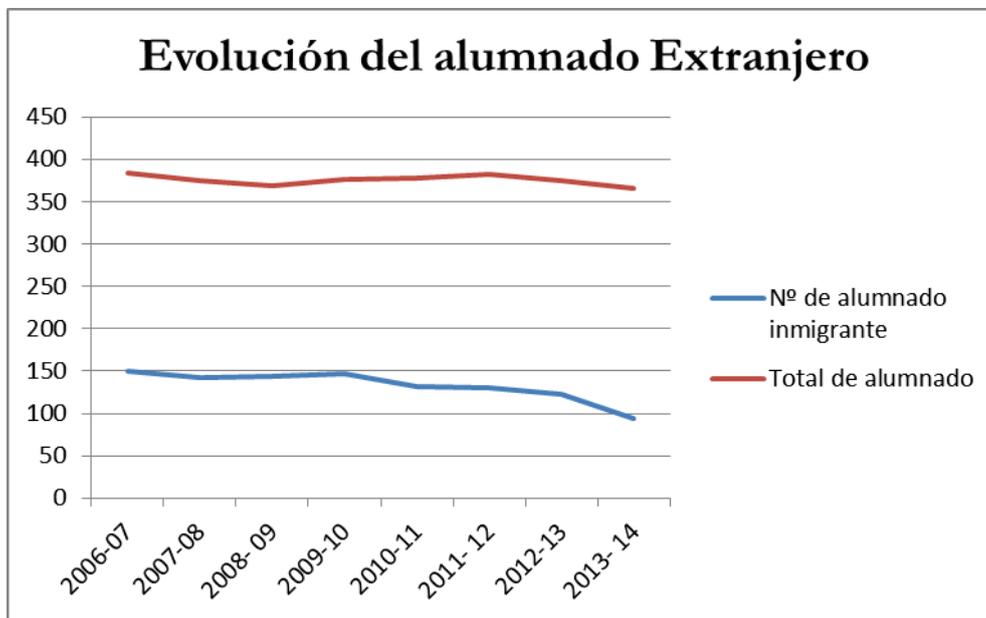
La nueva realidad social y todos y cada uno de los componentes que la forman tienen su reflejo dentro del entorno escolar.

La matrícula cambia de un curso escolar a otro, pero oscila en torno a los 365 alumnos. Actualmente, cabe destacar que al igual que en el resto de España, el centro escolar ha sufrido un descenso de alumnado extranjero, especialmente en estos últimos tres años. En el curso escolar 2010-2011 el número de alumnado ascendía a 382, mientras que en este curso escolar 2013- 2014 se sitúa, en 365 alumnos, lo que demuestra un descenso de

17 alumnos. Este dato es significativo y verifica que desde el comienzo de la crisis económica el número de alumnos y de la población en general ha disminuido.

La siguiente tabla que se adjuntará a continuación demuestra esta evolución en presencia de alumnado extranjero dentro de este colegio en concreto.

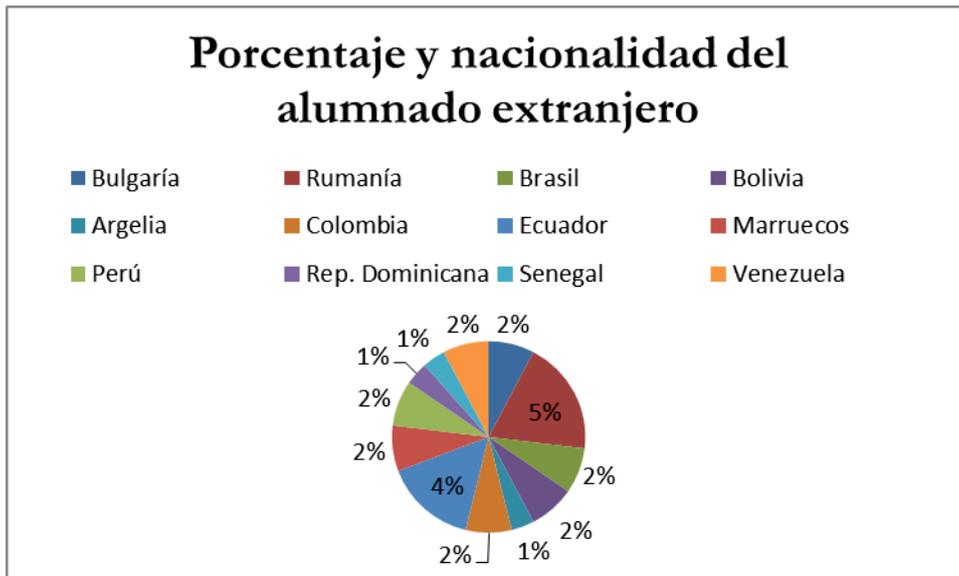
	2006-07	2007-08	2008- 09	2009-10	2010-11	2011- 12	2012-13	2013- 14
Nº de alumnado inmigrante	150	143	144	147	132	130	122	94
Total de alumnado	384	374	369	376	378	382	374	365



Memoria general anual CEIP Virgen de Olmacedo (2006 al 2014)

De este modo se puede comprobar que la presencia de alumnado extranjero no ha sido lineal, sino que ha sufrido transformaciones. El centro ha incrementado su número fomentado por ese desarrollo y auge industrial donde hubo un momento de *boom* dónde el colegio acogió a un total de 150 alumnos extranjeros en el curso escolar 2006-07.

En relación a las nacionalidades que abarca el colegio consta de un total de doce; Bolivia (2%), Argelia (1%), Brasil (2%), Bulgaria (2%), Colombia (2%), Ecuador (4%), Marruecos (2%), Perú (2%), República Dominicana (1%), Rumanía (5%), Senegal (1%), Venezuela (2%). Aproximadamente el 26% de alumnos es de origen extranjero, lo que supone 94 alumnos. Entre los países de origen destacan Ecuador y Rumanía principalmente, aunque en los últimos años se ha notado una elevada presencia de alumnos que proceden del norte de África.



Proyecto Educativo de Centro CEIP Virgen de Olmacedo, curso 2013-1014

5.3 PROCEDIMIENTO, EXPOSICIÓN Y ANÁLISIS DE DATOS:

En este apartado describiremos los métodos utilizados para llevar a cabo la recogida de datos. Además, analizaremos el perfil de los participantes y por último, agruparemos y analizaremos los resultados.

5.3.1 Procedimiento y métodos de recogida de datos:

Para poder realizar las entrevistas y cuestionarios resulta imprescindible fijarse unos objetivos, y clarificar que es lo que se quiere conseguir con dichos métodos de recogida de datos. De esta forma, los objetivos fijados pretenden conocer cuál es la situación real de la enseñanza a través del componente cultural. Además, de conocer diferentes apreciaciones en torno a la misma idea, y en definitiva, indagar e investigar sobre la práctica docente.

La técnica utilizada fue la entrevista, lo que nos permite conocer de primera mano qué interpretación y conocimientos poseen sobre este aspecto cultural además de conocer que propuestas se han llevado a cabo, y principalmente saber y apreciar los beneficios que conlleva trabajar con la diversidad cultural. La entrevista a la directora del centro se adjuntará en el *Anexo 1*.

Para ello la entrevista a la directora se estructuró en diferentes partes que tenían como objetivo conseguir lo anteriormente señalado y poder abarcar diferentes ámbitos. Por un lado, los más formales, que serían los que se incluyen en los documentos que se recogen y organizan dentro del centro y por otro lado, los aspectos más informales, que estarían dentro de la práctica diaria dentro del colegio.

De este modo, en primer lugar, se analizó que se entiende por cultura. El término cultura es considerado como un concepto amplio y complejo, pero que dentro del centro ocupa un papel importante, partiendo de que el propio currículo que lo define se podría considerar como cultura porque asienta las bases de cómo trabajar y cómo tratar el componente cultural y lógicamente el propio tratamiento académico de las materias y de las personas. Todo esto compone una forma de hacer dentro del centro, al margen de que

después haya unas propuestas concretas para trabajar la cultura como tal propiamente dicha.

Se considera un centro intercultural y esto lo creemos así, porque se trata de un entorno en donde se puede vivir in situ la diversidad cultural en la que estamos inmersos y en definitiva enriquecernos de ella.

Una vez que quedó realizada la entrevista a la directora, la cual nos sirvió para acercarnos a la realidad intercultural del colegio, es hora de adentrarnos en las clases de inglés y ver si se utiliza el componente cultural para enseñar esta lengua extranjera dentro de las clases de lengua inglesa.

Para poder obtener una información real y verídica sobre este tema que queremos investigar, consideramos imprescindible llevar a cabo una serie de entrevistas y cuestionarios que nos acercaran a la práctica docente y nos permitirán analizar y extraer unos datos.

Para ello, como he señalado antes, haremos uso de un estudio cualitativo, en las entrevistas y toma de datos diarios de nuestra propia experiencia dentro del centro escolar, y por otro lado, un estudio cuantitativo, que lo obtendremos de los cuestionarios cerrados.

El cuestionario y la entrevista consisten en dos técnicas de investigación imprescindibles para llevar a cabo un estudio empírico y en concreto este estudio sobre la presencia de la cultura en las clases de lengua inglesa. Estas técnicas nos permitirán recolectar los datos y acercarnos a ellos de una forma directa.

La recogida de datos está compuesta de dos partes. Por un lado, una entrevista con preguntas abiertas, donde se dejará espacio a la espontaneidad y todo dependerá del ambiente y la actitud del personal entrevistado, ya que se llevará a cabo de forma personal y mediante un *cara a cara*. Sin embargo, en la segunda parte, el profesorado entrevistado únicamente se limitará a rellenar las cuestiones de forma individual y mediante preguntas cerradas. De esta forma, podremos valorar y analizar los datos de manera más clara y directa, lo que nos permitirá tabularlos en gráficos y tablas comparativas de los resultados.

Estas entrevistas nos van a aportar una serie de datos sobre el tratamiento de este componente cultural en la etapa de Educación Primaria. Además de que permitirá apreciar

una realidad educativa dentro de un contexto concreto, y así extraer unas conclusiones. Debemos ser conscientes de que no aporta datos generales extrapolables a todos los centros educativos.

La entrevista se diseñó en torno a trece preguntas, las cuales dan cuenta de:

- La familiaridad que tiene el docente con la cultura de la lengua que enseña.
- La evolución que ha sufrido el tratamiento cultural.
- La familiaridad en el uso de la cultura para enseñar una lengua.
- Los aspectos metodológicos que diferencian a los docentes de lengua inglesa con el resto de profesoras.
- Las prácticas y propuestas para trabajar la cultura.

En primer lugar, se decidió recoger los datos que nos aportaban los cuestionarios, ya que lo consideramos como una forma de valorar en primera instancia cual era el conocimiento que se tenía sobre el tema a tratar, y si realmente se correspondía después con las respuestas que se formularan en la entrevista. El cuestionario se adjuntará en el *Anexo 2*.

Después de esta primera recogida de datos, nos dispusimos a realizar las entrevistas a los participantes. En total fueron seis profesores de primaria en lengua inglesa del *CEIP Virgen de Olmacedo* de Ólvega.

Después de haber señalado el procedimiento de recogida de datos utilizados, es conveniente señalar la temporalización que se llevó a cabo para realizar las entrevistas y cuestionarios.

Las entrevistas se podrían haber realizado de forma aleatoria, pero en este estudio no se dejó cabida a la improvisación. Se decidió agrupar a los profesores en lengua inglesa según sus años de experiencia, aunque se realizaron de forma individual, consideramos que era una forma de agrupar mejor los resultados. En primer lugar, se realizó a los profesores con mayor experiencia en esta lengua extranjera, ya que era una forma de contrastar las preguntas y apreciar que limitaciones se iban encontrando. La entrevista se adjuntará en el *Anexo 3*.

En la siguiente tabla que se adjunta a continuación, se refleja cual fue la temporalización que se llevó a cabo.

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

 Cuestionarios y primer contacto con los participantes.

 Realización de las entrevistas.

Como se puede comprobar, se realizaron en el mes de abril, lo que benefició a la realización de la entrevista, y a la obtención de los datos porque aunque se trate de una práctica que se debería realizar a lo largo de su experiencia docente, también puede aportarnos ejemplos cercanos de este curso escolar acerca del tratamiento de este componente cultural para enseñar una lengua extranjera.

5.3.2 Perfil y descripción de los participantes:

Una vez determinados cuales son los métodos de recogida de datos que hemos utilizado y en qué han consistido, nos adentramos en perfilar y describir a los participantes.

Como ha quedado señalado antes, el objetivo del estudio es conocer el uso que se hace del componente cultural en la enseñanza de la lengua inglesa, por lo que estas entrevistas se van a realizar al profesorado del centro especializado en dicha lengua extranjera. Concretamente a seis profesores que actualmente imparten en el *CEIP Virgen de Olmacedo*, la asignatura de *Inglés* y las asignaturas que pertenecen al currículo de una sección bilingüe, como son *Science* y *Drawing and painting*.

Antes de comenzar con las preguntas de la entrevista, se consideró importante recoger información con la intención de crear un perfil del personal entrevistado. Esta recogida de datos consistió en: (1) formación académica, (2) asignaturas que imparte en la actualidad y que ha impartido a lo largo de su carrera como docente, (3) objetivos que considera imprescindibles para desarrollar su docencia, (4) formación externa al centro o participación en proyectos interculturales y (5) contactos, intercambios y estancias en el extranjero.

A continuación la siguiente tabla muestra el perfil del profesorado, de acuerdo a los aspectos antes señalados.

Entrevistados	Formación académica	Asignaturas que ha impartido y que imparte en la actualidad	Años de docencia	Formación externa al centro en proyectos interculturales	Contactos, intercambios, o estancias en el extranjero
A-Hombre (49 años)	Magisterio por inglés	Jefe de estudios y especialista en el tercer ciclo. Antes como tutor. Ha impartido	24 años. Desde hace 10 años en lengua inglesa.	No	No

		clase en todos los niveles educativos.			
B-Mujer (45 años)	Magisterio. Escuela de idiomas y academias. Permanece en continúa formación.	Tutora del tercer ciclo. Especialista de inglés 2º ciclo.	23 años, como especialista de inglés 5 años.	NO	Visitas e intercambios en épocas de verano durante 4 años, con estancias no superiores a una semana.
C-Mujer (42 años)	Magisterio por la rama de inglés. Escuela oficial de idiomas (B2)	Science and Drawing and Painting. Tutora. Especialista de inglés.	20 años, siempre en lengua inglesa.	Cursos sobre cultura inglesa y como aplicarla al aula, sobretodo de actividades y metodologías didácticas.	Visitas con mucha frecuencia, todos los años. Estancias intermitentes de aproximadamente 2 meses haciendo cursos.
D-Mujer (32 años)	Filología inglesa y magisterio de inglés. Escuela oficial de idiomas (B2)	Tutora y especialista de inglés en Educación infantil y primaria.	6 años	Cursos universitarios sobre cultura inglesa y su importancia en la enseñanza.	1 año como auxiliar de conversación en Irlanda.

E-Hombre (30 años)	Magisterio de Educación física e inglés. Especialidad Primaria	Tutor y especialista de inglés en el primer ciclo. También fue profesor de las áreas de bilingüismo: science y drawing and painting.	5 años	Proyecto intercultural: <i>Comenius</i> Coordinador proyecto “Un estudiante en un lugar llamado mundo”	Participación en centros de Finlandia, Alemania y Polonia. Estancia en Malta 5 años.
F-Mujer (29 años)	Filología inglesa y magisterio de inglés	Science y Drawing and painting e inglés.	2 meses	NO	NO

La disposición de los entrevistados en esta tabla, refleja el orden en el que se llevaron a cabo las entrevistas. Además de que están colocadas progresivamente de mayor a menor dependiendo de sus años experiencia como docentes. Para mantener su privacidad, omitiremos los nombres y cualquier dato personal comprometedor.

5.3.3 Análisis de los datos: Cuantitativos y cualitativos

Antes de comenzar la entrevista, se les propuso que cada uno de ellos definiera un objetivo que considerará imprescindible para desarrollar su docencia. Con ello, se pretende completar y perfeccionar estos perfiles en torno a su labor como docentes. Estos objetivos quedan recogidos a continuación:

- Mostrar y enseñar los contenidos de una forma positiva donde quede plasmado el gusto por lo que estas enseñando, la verdadera vocación.

- Enganchar a los alumnos en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Motivarlos para aprender, aunque haya casos evidentes de propia motivación e implicación, muchos otros no se ven tan claros y es necesario conseguir esa motivación y gusto por aprender.
- Estar abierto al aprendizaje y adaptarse a cada situación.
- Desarrollar la comprensión y la expresión oral, más que los conceptos gramaticales propiamente dichos.
- Fomentar el interés apoyado en unas normas y reglas de comportamiento.

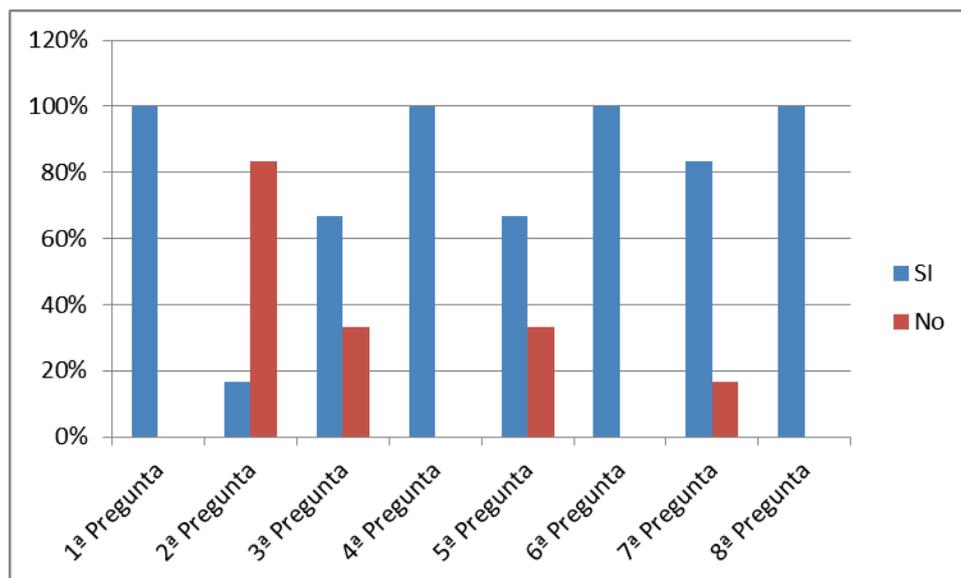
Resulta significativo que todos, sin excepción, resaltaran la importancia de motivar a los niños ayudados de un refuerzo positivo. En definitiva, recalcan que la labor docente no debe mermar las capacidades individuales del alumnado para evitar situaciones de frustración y desapego con la lengua extranjera. Aunque ninguno de ellos, señaló en este apartado la cultura como elemento primordial e imprescindible.

Una vez que hemos analizado los datos provenientes de las entrevistas, incorporaremos a continuación, los datos cuantitativos extraídos por el cuestionario, que como señalamos antes, se trataba de preguntas que únicamente admitían SI/NO.

Se plantearon ocho preguntas que mostraremos a continuación relacionadas con las respuestas que aportó el personal entrevistado.

1. ¿Conoces lo que es la competencia intercultural?	Todos los profesores contestaron que sí conocían la competencia intercultural.	SI → 100% NO
2. ¿Has impartido clase en el extranjero?	Uno de los profesores permaneció un curso escolar como auxiliar de conversación. El resto nunca fuera de España.	SI → 16,6 % NO → 83,4%
3. ¿Consideras más importante la	En este caso cuatro de los profesores respondió	

competencia intercultural que la competencia lingüística?	afirmativamente esta pregunta, mientras que otros dos respondieron negativamente.	SI→ 66,6% NO→ 33,4%
4. ¿Consideras imprescindible conocer primero nuestra propia cultura para después conocer una nueva?	En este caso vuelve a existir una unanimidad. Todos afirman y confirman que es necesario conocer primero la cultura propia para después conocer la siguiente.	SI→ 100% NO
5. ¿Has tenido la oportunidad de conocer de primera mano la cultura inglesa?	Dos de los profesores, respondieron que no la conocían.	SI→ 66,6% NO→ 33,4%
6. ¿Incluirías el aspecto cultural dentro de tu enseñanza de la lengua extranjera?	Los seis entrevistados afirmaron que incluirían este aspecto cultural.	SI→ 100% NO
7. ¿Has trabajado alguna vez el componente cultural para enseñar un idioma?	A excepción de un entrevistado el resto respondió afirmativamente.	SI→ 83,4% NO→ 16,6%
8. ¿Consideras que estás inmerso en un modelo intercultural?	De nuevo, todos respondieron de forma afirmativa.	SI→ 100% NO



Porcentajes en función de las respuestas al personal entrevistado.

5.3.4 Exposición de los datos

De acuerdo a las entrevistas que se realizaron al profesorado de inglés del colegio hemos podido extraer una serie de datos, que se expondrán a continuación, lo que nos permitirá en última instancia analizar los resultados en el próximo epígrafe.

Las preguntas que se diseñaron pretendían alcanzar todos los campos en torno a este uso de la cultura para enseñar una lengua extranjera, desde su propia práctica docente hasta realizar juicios críticos sobre la misma.

Para poder analizar los resultados, en este apartado se plasmará un resumen del conjunto de las respuestas que ofrecieron los entrevistados, de tal forma que de diferentes perspectivas, crearemos una común.

1. Uno de los aspectos que trataba la entrevista, pretendía conocer cuáles eran sus sensaciones y que opinaban y valoraban sobre las diferencias que tiene un profesor de lengua extranjera con los demás.

El profesor de lengua extranjera tiene que conocer las 5 destrezas comunicativas, además del uso de material manipulativo y visual, importantísimo para complementar cualquier explicación. Es importante mantener un orden, primero adquirir habilidades receptivas, y como último paso, la producción del habla, que es la que después habrá que trabajar de forma diaria y constante.

Resaltan que la diferencia fundamental que les separa del resto de profesores de otras materias hace referencia a que se debe contactar con la cultura de la lengua que enseñas desde el principio. Piensan que no puedes conocer una lengua si no conoces sus hábitos, su cultura, en definitiva, todo lo que envuelve a la enseñanza de la misma. De ahí, que muchos de ellos consideran imprescindibles que el docente que enseña una lengua se familiarice con ella. Necesitas una formación buena en el idioma, seguido de una mente abierta y de aceptación a otras culturas para poder enseñar un idioma.

También, incluyen los aspectos metodológicos como punto divisorio con otros profesionales docentes, ya que se trata de una metodología basada en la participación de los alumnos. Remarcan la necesidad de potenciar la parte oral, sobre la parte escrita, considerando muy importante el día a día y su propia actitud como profesores, de la cual dependerá en gran parte el rechazo o el entusiasmo que muestren los estudiantes hacia la asignatura.

2. Como punto de contacto, les planteamos que qué entendían por competencia intercultural y las respuestas fueron las siguientes:

El tratamiento de la cultura dentro del aula.

Como situaciones de enseñanza que se producen dentro de un marco de diferencias, acompañado de niños procedentes de otras culturas, donde se produce un enriquecimiento.

La capacidad que tiene el alumno para desenvolverse dentro de un contexto donde coexisten diferentes culturas, y que busca ir más allá de los resultados

académicos. Unido a desarrollar un gusto por conocer y aprender nuevas culturas.

Ser capaz de desarrollarse y relacionarse, en toda su extensión, con otras culturas.

3. Otro de los aspectos que quisimos tratar consistía en hacer un *viaje* en la evolución del tratamiento del componente cultural dentro de las aulas de lengua inglesa.

Hacen hincapié en que hubo unos años de *boom*, donde se hacía y se celebraban múltiples fiestas inglesas, como por ejemplo *Halloween*, y como pasa en muchos otros ámbitos de la vida, después de produjo un pequeño rechazo. Actualmente, la diversidad cultural enriquece y de ello es consciente la mayoría de la población, por lo que el tratamiento cultural ha evolucionado, pero admiten y remarcan que no cómo debería. Esto es así, porque admiten que la enseñanza de una cultura para acercar el aprendizaje de una lengua, no puede ceñirse solo a celebraciones puntuales.

El docente cada vez tiene más familiaridad con la cultura de la lengua que enseña, cuanto mejor y más se conozca, más se puede enseñar y mejor se podrá trasladar y enganchar con este conocimiento cultural a los alumnos.

Por otro lado, los alumnos muestran, a grandes rasgos, una mentalidad y una familiaridad elevada en el tratamiento de otras culturas. Se percibe que qué aceptan la diversidad cultural y que tienen ganas de conocer más y más. Aunque, por el contrario, otros señalan que se ha producido un olvido cultural porque estamos inmersos en una sociedad individualista donde la cultura del esfuerzo se ha perdido y eso se traslada al aula y se observa en situaciones en las que no quieren aprender más porque creen que no van a necesitar más de lo que tienen. Realmente ahora lo tienen todo...

4. En cuanto a la relación que mantiene la cultura y la enseñanza de la lengua, las argumentaciones y valoraciones fueron muy parecidas.

Admiten que la enseñanza de un idioma y el tratamiento de la cultura deben ir de la mano, porque si no puede llevar a momentos de descoloque y desequilibrio, lo que desencadenará en una frustración docente, que se trasladará a los alumnos. Consideran esta unión como un aspecto clave para motivar y hacer partícipes a los alumnos en el aprendizaje.

5. Es momento de trabajar que papel ocupa la cultura dentro de sus aulas, y cómo valoran el tratamiento de la misma.

A la hora de impartir una clase dando más importancia al aspecto cultural o al aspecto teórico, algunos entienden que no se puede hacer una valoración porque como todas las asignaturas, dependen de la didáctica, de la metodología.

Es importante trabajar el componente cultural, debido a que muchos niños consiguen notas excelentes en inglés pero luego no son capaces de mantener una conversación, o de mostrar los conocimientos que poseen con niños que tienen como lengua materna el inglés.

Admiten que la cultura debe jugar un gran papel dentro de la enseñanza de esta lengua extranjera, pero son conscientes de que en muchos casos, por tiempo, por falta de experiencia, por comodidad en el puesto, los profesores no se reciclan y no se adaptan a las nuevas situaciones de aprendizaje. Y en este punto, volvieron a señalar todos con unanimidad, que la cultura inglesa que se traslada al aula se reduce a festejos.

6. También consideramos imprescindible conocer sus prácticas diarias como docentes entorno a este tratamiento cultural.

En general, el uso que hacen de la cultura, se remite a momentos puntuales, aunque muestran actitudes beneficiosas para trabajarla ya que aprovechan cada oportunidad para incluir aspectos culturales continuamente, usando sus propias experiencias, ya que entienden que cuanto más cercanos y familiares sean los contenidos que se trasladan, antes llegarán a los niños.

7. En relación a los beneficios que aporta el uso de la cultura para enseñar una lengua extranjera, como en este caso el inglés.

El tratamiento cultural es la base porque consigue motivar y enganchar a los alumnos. Valoran la cultura como la capacidad para abrirse a otras personas diferentes, de ello la importancia de trabajarla dentro del aula de lengua inglesa, como preparación para la vida futura del niño y para desarrollar la plena formación en el aprendizaje de la lengua inglesa. Además de señalar la importancia de tomar valores de la cultura inglesa, como propios, para poder avanzar.

Señalan la importancia de trabajar la cultura con naturalidad, y ser conscientes de los aspectos positivos que conlleva. En definitiva, desarrolla las ganas por conocer, por descubrir, por enriquecerse.

Afirman de forma tajante que el tratamiento de la cultura sí aporta beneficios, y ayuda a conseguir una visión más amplia, no solo dentro del aula, sino también fuera de ella. Entendida como motivación para saber que hay detrás del aprendizaje de una lengua y de todo lo que conlleva.

8. Centrándonos en los alumnos, quisimos valorar las actitudes que muestran los alumnos ante la enseñanza de una nueva cultura.

A la hora de participar y hablar de su cultura, los niños extranjeros se muestran reacios, sobre todo los mayores por miedo al rechazo, pero lo más pequeños son más participativos, *sin miedo a nada*.

En relación a la percepción que muestran los alumnos cuando les enseñan aspectos de la cultura inglesa, a gran escala, existe un gran porcentaje de alumnos que tienen un alto poder adquisitivo y viajan mucho, por lo que ese aspecto favorece el interés y el gusto por conocer otras culturas. Otros en cambio, todavía se muestran reacios ante lo desconocido.

Esta sociedad multicultural, donde la pluralidad está aceptada, refleja, a grandes rasgos, la buena integración existente dentro de las aulas. Admiten que la cultura favorece y muestran deseos por conocer y por participar de la cultura inglesa, aunque provoqué sensaciones de asombro y les lleve a hacer comparaciones.

9. Por último, otro de los aspectos que decidimos incluir dentro de la entrevista fue conocer que prácticas se trabajaban en el aula para incorporar el componente cultural. Estas aplicaciones dentro del entorno escolar quedan recogidas a continuación.

Tomar valores de la cultura inglesa como propios, como por ejemplo, hábitos de cortesía, como los saludos, las disculpas..

A través del uso de imágenes, de vídeos (“This is the British”), de canciones, entendiendo estas como uno de los mejores recursos para aprender un idioma y su pronunciación. Uso de diferentes tópicos, como comidas, vestuario, alimentación, deportes... También de festejos, como Halloween,

En definitiva el abanico de posibilidades es amplio, pero señalan que hay que saber utilizarlos, aprovecharlos y trabajarlos.

Esta puesta en común de todos y cada uno de los comentarios que se recogieron en las entrevistas, nos permitirá analizar los datos. De esta forma, cerraremos este interesante estudio empírico, el cual nos ha permitido acercarnos a una realidad docente, muy conocida, pero en muchos casos, poco trabajada.

5.3.5 Resultados

En la parte de la entrevista se demostró que no todos conocían de que trataba la competencia intercultural, o al menos no poseían un conocimiento verídico de lo que consiste en realidad.

Los profesores que muestran una actitud de continua transformación, poseen un conocimiento sobre la competencia intercultural mayor.

De esta forma, queda demostrado que el componente cultural ocupa un lugar dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje. A partir de la realización de las entrevistas, hemos comprobado que aunque todos mantienen una postura crítica y de rechazo ante la presencia de profesorado que no conoce, ni trabaja el componente cultural, todavía quedan cosas por hacer en este sentido.

Uno de los aspectos que no podemos poner en duda, después de esta observación en investigación que se ha llevado a cabo, es que resulta imprescindible poseer conocimientos culturales experimentados en primera persona, ya que ha quedado demostrado que el profesorado que ha realizado más intercambios y estancias en el extranjero ha producido una enseñanza a través del componente cultural de forma más eficiente.

Coindicen en que las dificultades comunicativas todavía son muy palpables, lo que les lleva a plantearse que la enseñanza de una lengua extranjera debe dar un giro considerable. Valoran de forma positiva la inserción del componente cultural, porque afirman que es una forma de motivar y de educar en la lengua inglesa.

Reconocen su importancia, pero en algunos casos su propio desconocimiento hace que no lo lleven a cabo. O por falta de ideas, o porque salirse de lo común que en muchos casos, asusta.

El material didáctico está dotado de partes dedicadas a la cultura, las cuales en algunos casos se evitan, se pasan por encima o se deciden darlas dependiendo del tiempo del que disponen. En la mayoría de los casos se ciñen a momentos de fin de trimestre, o del curso escolar.

En cuanto a las propuestas y actividades que se realizan en el aula demuestran en una amplia mayoría que únicamente se reduce a celebrar y acercar la cultura a través de festejos. Son prácticas que se llevan a cabo, pero que a su vez son criticadas por ellos mismos porque entienden que la cultura no se debe quedar en estas fiestas llenas de estereotipos y prejuicios. Esto, no lleva a plantearnos, ¿por qué no enseñan otra cultura si admiten que no es beneficiosa realmente?

Algunos de ellos, se quejan por el tiempo y la disponibilidad horarios. Lo achacan a que pasan únicamente dos con cada clase y no se puede conseguir lo mismo. Este aspecto refleja una frustración que quizá no solo se trate de tiempo, sino de ganas o de falta de conocimientos e incluso por intentar abarcar demasiado, sin reparar en la forma en la que se adquieren dichos conocimientos.

Además de que resulta llamativo comprobar, que los años de experiencia como docentes, no va unido a tener un buen dominio en la cultura de la lengua extranjera. El conjunto de personal entrevistado ha demostrado que en este caso, los años de experiencias no ofrecen más aptitudes a la hora de enseñar y transmitir dicha cultura, sino que depende de una actitud personal de reciclaje y de formación diaria.

Todo ello demuestra, que la enseñanza debe estar ligada a un continuo aprendizaje y especialmente en el ámbito de los idiomas. No solo se debe ser consciente de su importancia, sino también llevarla a cabo, no es lo mismo vivirlo en primera persona, que estudiarlo por medio de los libros.

5.3.6 Conclusiones

Uno de los aspectos que se incluye dentro del cuestionario, consistía en averiguar si conocían la competencia intercultural. Resulta sorprendente que en esa casilla todos respondieron que sí la conocían.

Otro de los aspectos que se consideran claramente significativos, es que el 100% de los entrevistados considera imprescindible conocer previamente la cultura propia a conocer una nueva cultura, además de que todos en unanimidad incluirían e incluyen el aspecto cultural dentro de la enseñanza de la lengua extranjera.

Resumiendo el alcance de esta investigación, destacaremos sus limitaciones, sus logros y sus implicaciones para futuros estudios.

Cabe destacar que los logros superaron cualquier tipo de limitación. Desde que se decidió comenzar con la investigación se encontraron multitud de facilidades para llevar a cabo la observación en las aulas. En la toma de contacto con el profesorado del centro también se produjo un clima de trabajo positivo y enriquecedor.

Es en este punto, donde se recogerán las limitaciones, ya que fue en esta parte de las entrevistas, donde se produjeron limitaciones, o quizá esta no sea la palabra correcta, pero al fin y al cabo desembocaron en algún tipo de limitación. El profesorado del centro nunca se había planteado este tratamiento del componente cultural desde la forma en la que se decidió enfocarlo, por lo que provocó situaciones de desconocimientos, aunque se consiguieron solventar de forma efectiva.

Por otro lado, el centro escolar no tenía recogido como tal el número de alumnado extranjero que compone el centro, por lo que se tuvo que recurrir a todas y cada una de las memorias anuales del centro, y así extraer los datos.

Los logros comenzaron a comprobarse desde el primer día, debido a que como hemos señalado en multitud de ocasiones, se trata de un conocimiento conocido, el cual todo el profesorado valora la importancia de trabajar el componente cultural para enseñar un idioma, pero que todavía no se trabaja como debería. Se parte de la idea de que la enseñanza está regulada y condicionada por tiempos de trabajos, que muchas veces limitan las implicaciones didácticas dentro del aula.

Se comprobó que los profesores buscan un reciclaje continuo, además de primar la continua formación en todos los ámbitos.

Aunque los datos obtenidos dentro de este entorno escolar concreto no sean extrapolables al conjunto de la realidad escolar, sí consigue crear una idea acerca del tratamiento y conocimiento de dicho aspecto cultural. En este aspecto, si hubiera resultado interesante realizarlo a más centros escolares lo que nos hubiera permitido realizar comparaciones, y además, el abanico de posibilidades en la obtención de los diferentes resultados hubiera sido mayor.

Con este estudio, se consiguió crear en este entorno escolar, el gusto y la curiosidad por valorar de forma consciente de que forma de trabaja la cultura, y de apreciar todos sus beneficios. Conseguir hacer un parón en el camino, y plantearse de qué forma se está llevando a cabo la enseñanza de un idioma extranjero a los responsables de este aprendizaje, ya es un gran logro.

6. CONCLUSIONES FINALES

Ha quedado demostrado que el aprendizaje de una lengua extranjera fomenta el desarrollo de diferentes capacidades y hábitos fundamentales para desenvolverse en sociedad.

Los beneficios que reporta la enseñanza de una lengua extranjera, se consumarán en el aprendizaje y conocimiento del alumno dependiendo en gran medida de la práctica docente. Es necesario realizar un replanteamiento y hacer una reconsideración de lo que realmente consigue motivar a los alumnos. Especialmente en la enseñanza del inglés, como lengua extranjera, se ha comprobado que todavía hoy existen muchas limitaciones y problemas en la comunicación. De este modo, se observa que la lengua extranjera debe integrar desde el principio todos y cada uno de los elementos que completan y desarrollan la competencia intercultural, como base para desarrollar la plena competencia comunicativa.

Esta competencia intercultural, como se ha reflejado en la información recogida y analizada, se considera como un elemento imprescindible dentro de la sociedad en la que estamos inmersos. Su conocimiento, aplicación y uso dentro de los centros educativos resulta de vital necesidad. Pero debemos ser conscientes de que su aplicación necesita de un buen conocimiento y dominio de la misma, además de que su inserción no debe ir sola, sino que junto con otras competencias, reunirán las bases para su plena integración.

En la enseñanza de una lengua extranjera se expanden modelos de vida, de comportamiento y formas de pensar. En el proceso de enseñanza-aprendizaje de esta lengua extranjera intervienen multitud de elementos y factores que la condicionan. En la realización de las entrevistas con el profesorado docente quedó demostrado que se debe tener un control alto en el idioma que se enseña, además de mostrar actitudes positivas y motivadoras en todos los aspectos que se trabajen dentro del aula. Las propias experiencias personales, el conocimiento de la cultura anglosajona, el gusto por el idioma por parte del profesorado, crearán un ambiente natural de aprendizaje y enseñanza en el cual los alumnos desarrollarán aptitudes de implicación y gusto por conocer más y más.

De esta forma, se corrobora la idea que se lleva plasmando a lo largo de todo el trabajo, la necesidad de enseñar una lengua usando el componente cultural. Para ello, no debemos olvidar otro de los aspectos presentados, y es que para poder conocer una nueva cultura, debemos primero conocer la propia, para ser conscientes de las diferencias que nos separan, y evitar prejuicios, estereotipos o incluso malentendidos. En la fundamentación teórica, y en la investigación que se llevó a cabo, permitió apreciar que muchos de estos sucesos ocurren por la falta de conocimiento sobre la cultura que están aprendiendo.

Para evitar estos conflictos es importantísimo conocer la cultura que les envuelve. Después de conocer un contexto escolar concreto se ha comprobado que la cultura influye en las formas de pensar, en la mentalidad, en los comportamientos de una cultura determinada.

En la actualidad, en base a la fundamentación teórica y al contexto concreto en el que hemos trabajado, podemos decir que el enfoque que se está llevando a cabo se centra más en construir modelos que trabajen la competencia intercultural en general, sin centrarse en una cultura en concreto. Se trata, como hemos visto, de una actitud personal, la cual determinará su aplicación o uso dentro de las aulas. Sus beneficios son conocidos por los centros educativos, como así demuestra el currículo existente, por lo que su aplicación debería ser obligatoria. De esta forma, hemos comprobado gracias a la toma de contacto que hemos tenido con un centro escolar concreto que todavía queda mucho por hacer, pero de forma esperanzadora, podemos afirmar que las actitudes e implicaciones están ahí, por lo que en un futuro el uso de la competencia intercultural dentro de la enseñanza de una lengua extranjera, crecerá.

En definitiva, con este trabajo hemos querido investigar sobre la utilidad del aprendizaje de una lengua extranjera, la cual nos abre la puerta a un mundo de oportunidades. De la misma forma, no se trata solo de un conocimiento lingüístico, sino que la enseñanza de una lengua extranjera implica conocer y apreciar todos los elementos que la integran como es el componente cultural. Así pues, hemos estudiado como se trabaja y que uso se hace del componente cultural para enseñar una lengua extranjera, concienciando de la importancia y la necesidad de adquirir una competencia intercultural.

Con la realización de esta investigación se consigue acercar un contexto educativo concreto, el cual puede servir de guía para realizar comparaciones con otros centros.

Además, se ha conseguido trabajar y fomentar el acercamiento de una nueva cultura, e instruir en los beneficios que aporta al conseguir crear hábitos de vida abiertos y flexibles, creando actitudes de respeto y tolerancia, además de apreciar nuevos contextos culturales que motivaran a los alumnos, y crearan modos de vida donde la importancia al conocimiento y a las vivencias de diferentes experiencias jugarán un papel importante y definitorio en los procesos de enseñanza-aprendizaje.

La fundamentación teórica que se presenta ayuda a crear y a adquirir unos conocimientos necesarios y válidos que nos permiten apreciar cómo se trabaja y valorar como se debería hacer partiendo del conocimiento. Si desconocemos un tema, no podemos trabajarlo.

Al fin y al cabo con este estudio se pretende influir en investigaciones futuras de una forma significativa. Se pretende acercar a través de este entorno escolar concreto el uso del componente cultural para llevar a cabo la enseñanza de una lengua extranjera como es el inglés. Todos y cada uno de los estudios educativos pretenderán mejorar y avanzar en la educación adaptándose a las circunstancias de vida que nos acontecen. De esta forma, este estudio es un claro ejemplo de ello por la realidad multicultural en la que estamos inmersos.

7. REFERENCIAS

<p>Alonso, T. (2005-2006). <i>El desarrollo de la competencia intercultural a través de los malentendidos culturales: Una aplicación didáctica</i>. España: Instituto Cervantes- UIMP.</p> <p>http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2008_BV_09/2008_BV_09_1_semestre/2008_BV_09_01Alonso.pdf?documentId=0901e72b80e2575d (Consulta: 18 de mayo de 2014)</p>
<p>Byram, M. (1989). <i>Cultural Studies in Foreign Language Education</i>. Multilingual Matters: Clevedon.</p>
<p>Byram, M. (1997). <i>Teaching and assessing intercultural communicative competence</i>. Multilingual Matters: Clevedon</p>
<p>Byram, M. y Risager, K. (1999). <i>La dimensión europea en la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras: la competencia intercultural</i>. <i>Lenguaje y textos</i>, 13,41-53.</p>
<p>Caballero, J. (1998, marzo). <i>La adquisición de conceptos culturales y el aprendizaje de la cultura</i>, en <i>Frecuencia L</i>, n°7: Madrid, 3-12.</p>
<p>Claxton, G. (2001), <i>Aprender. El reto del aprendizaje continuo</i>, Barcelona: Paidós.</p>
<p>Díaz Ortega, H. (2006, mayo). <i>El componente cultural en la enseñanza de una lengua extranjera como aplicación didáctica</i>. <i>Altadis.net</i>. <i>La revista de Educación</i>, 9, 9-12</p> <p>http://www.altadis.net/revista9/documentos/02.pdf (Consulta: 9 de mayo de 2014)</p>
<p>García-Viñó, M. y Massó Porcar, A. <i>Propuestas para desarrollar la consciencia intercultural en el aula de español lengua extranjera</i>. Instituto Cervantes de El Cairo. <i>redELE</i>, 7.</p> <p>http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2006_07/2006_redELE_7_04Garcia.pdf?documentId=0901e72b80df93e1 (Consulta: 12 de mayo de 2014)</p>
<p>Gilherme, M. (2000). <i>Intercultural competence</i>, en Byram (ed.) <i>Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning</i>. London: Routledge.</p>

<p>Hernández Méndez, E y Valdez Hernández, S (2010). <i>El papel del profesor en el desarrollo de la competencia intercultural. Algunas propuestas didácticas</i>. Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros, 14, 91-115.</p> <p>http://revistadecires.cepe.unam.mx/articulos/art14-6.pdf (Consulta:15 de mayo de 2014)</p>
<p>Iglesias Casal, Isabel. <i>Diversidad cultural en el aula de E/LE: La interculturalidad como desafío y como provocación</i>. Universidad de Oviedo</p> <p>http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0461.pdf (Consulta 1 de mayo de 2014)</p>
<p>Instituto Nacional de Estadística. (2007). Encuesta nacional de inmigrantes.</p> <p>http://www.ine.es/revistas/cifraine/0109.pdf (Consulta: 20 de mayo de 2014)</p>
<p>Instituto Nacional de Estadística. (2013) Cifras de población a 1 de Julio de 2013. Estadística de migraciones.</p> <p>http://www.ine.es/prensa/np822.pdf (Consulta: 21 de mayo de 2014)</p>
<p>Jordán, J.A (coord.) (2001). <i>La educación intercultural, una respuesta a tiempo</i>. Barcelona: EDIUOC.</p>
<p>Meyer. M. (1991) <i>Developing Transcultural Competence: Case Studies of Advanced Foreign Language Learners</i>. En <i>Mediating Languages and Cultures</i>: ed. D. Buttjes y M. Byram, London, Multilingual Matters Ltd., 136-158.</p>
<p>Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (Curso Escolar 2013-2014) Datos y cifras de los centros escolares en España.</p> <p>http://www.mecd.gob.es/dms/mecd/servicios-al-ciudadano-mecd/estadisticas/educacion/indicadores-publicaciones-sintesis/datos-cifras/Datos-y-Cifras-2013-2014-LR/Datos%20y%20Cifras%202013-2014_final.pdf (Consulta: 21 de mayo de 2014)</p>

Morales, M (2000): <i>Convivencia, tolerancia y multilingüismo: educación intercultural en secundaria</i> . Madrid: Narcea.
Morales de la Puerta, M ^a L. (2009, marzo). <i>Enseñar una lengua y su cultura</i> . Revista digital: Innovación y experiencias educativas, 16. http://www.csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_16/LOURDES_MORALES_1.pdf (Consulta: 30 de abril de 2014)
Nauta, J. P. (1992), <i>¿Qué cosas y con qué palabras? En busca de una competencia cultural</i> . Cable, 10, 10-14.
Oliveras, À. (2000), <i>Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera</i> , Madrid: Edinumen.
Pellicer Palacin, M. <i>La diversidad cultural en el aula: un reto, una oportunidad</i> . Autora de materiales de E/LE, Múnich (Alemania) http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/19/19_0699.pdf (Consulta: 2 de mayo de 2014)
Poyatos, F. (1994). <i>La comunicación no verbal</i> . Madrid: Istmo
Preston, D. R. y Young, R. (2000). <i>Adquisición de segundas lenguas: variación y contexto social</i> . Edición y traducción de Francisco Moreno Fernández. Madrid: Arco Libros S.L.
Proyecto Educativo de Centro y Programación General Anual, del CEIP Virgen de Olmacedo. Cursos 2006 al 2014.
Rico Marín, A. M ^a . (2005). <i>De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos</i> . Universidad de Granada. http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero3/rico.pdf (Consulta: 4 de mayo de 2014)

<p>Rodríguez Abella, R. M^a. (2004). <i>El componente cultural en la enseñanza/aprendizaje de Lenguas Extranjeras</i>. Centro Virtual Cervantes. Universidad de Milán. AISPI, 242</p> <p>http://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/18/18_239.pdf (Consulta 23 de abril de 2014)</p>
<p>Ruiz, A. (2011). <i>Trabajar la interculturalidad en Educación Infantil</i>. Revista digital: Innovación y experiencias educativas, 38, 1-2.</p> <p>http://www.csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_38/ANA%20RUIZ%20ORTEGA_2.pdf (Consulta: 7 de mayo de 2014)</p>
<p>Sagredo Santos, A. (2007). <i>Learning a Foreign Language through its cultural background: "Saying and Doing are different things"</i>. XXV Congreso de lingüística Aplicada. Universidad de Murcia.</p> <p>http://www.um.es/lacell/aesla/contenido/pdf/3/sagredo.pdf (Consulta: 20 de mayo de 2014)</p>
<p>De Santiago Guervós, J. (2010). <i>La competencia cultural en la competencia comunicativa: Hacia una comunicación intercultural con menos inferencias</i>. Las lenguas de especialidad y su enseñanza. MarcoELE, 11.</p> <p>http://marcoele.com/descargas/11/05.de-santiago.pdf (Consulta: 13 de mayo de 2014)</p>
<p>Serrano, S. (1988). <i>Signos, lengua y cultura</i>. Barcelona: Anagrama</p>
<p>Wessling, G. (1999). <i>Didáctica intercultural en la enseñanza de idiomas: algunos ejemplos para el aula</i>. Madrid: Fundación Actilibre, Col. Expolingua, Didáctica del español como lengua, 4, 267-281.</p> <p>http://marcoele.com/descargas/expolingua_1999.wessling.pdf (Consulta: 19 de mayo de 2014)</p>

8. ANEXOS

ANEXO 1: ENTREVISTA A LA DIRECTORA DEL CENTRO ESCOLAR

1. ¿Qué entiendes por cultura?, ¿Y por interculturalidad?
2. ¿Qué papel ocupa la cultura dentro del centro?, ¿Cómo se trabaja? Y en concreto, ¿Este colegio trabaja la educación intercultural?, ¿Se podría considerar intercultural?
3. ¿Crees que el currículo existente contempla las necesidades de estos nuevos perfiles de alumno? ¿Y en concreto, el proyecto educativo de este centro?
4. ¿Cómo ha evolucionado la presencia de otras etnias, niños de origen extranjero dentro del centro? (Documentos que reflejen los cambios e incorporaciones de alumnado extranjero al centro en los últimos 10 años).
5. ¿Qué beneficios aporta la diversidad cultural?, ¿Qué beneficios tiene conocer y trabajar la interculturalidad?
6. ¿Qué aspectos son básicos para conseguir la cohesión social y la buena convivencia? A grandes rasgos, ¿Se ha conseguido?
7. ¿Crees que quedan cosas por hacer en este ámbito?, y sí es así, ¿Cómo lo trabajarías?
8. ¿Qué proyectos o programas que se realizan en el centro favorecen la interculturalidad? Experiencias.

ANEXO 2: CUESTIONARIO

	SI	NO
1) ¿Conoces lo que es la competencia intercultural?		
2) ¿Has impartido clase en el extranjero?		
3) ¿Consideras más importante la competencia intercultural que la competencia lingüística?		
4) ¿Consideras imprescindible conocer primero nuestra propia cultura para después conocer una nueva?		
5) ¿Has tenido la oportunidad de conocer de primera mano la cultura inglesa?		
6) ¿Incluirías el aspecto cultural dentro de tu enseñanza de la lengua extranjera?		
7) ¿Has trabajado alguna vez el componente cultural para enseñar un idioma?		
8) ¿Consideras que estás inmerso en un modelo intercultural?		

ANEXO 3: ENTREVISTA AL PROFESORADO ESPECIALISTA EN LENGUA INGLESA

1. ¿Qué diferencias crees que tiene un profesor de lengua extranjera con los demás respecto a metodologías, formación, experiencia vital...?
2. ¿Qué familiaridad crees que tiene el docente con la cultura de la lengua que enseña?
3. ¿Conoces lo que es la competencia intercultural? ¿Qué relación tiene la cultura y la lengua dentro de la enseñanza de una lengua extranjera? En definitiva ¿Qué papel ocupa la cultura dentro del aula?
4. ¿Crees que se ha producido un olvido en el tratamiento del componente cultural dentro de la enseñanza de una lengua extranjera?
5. ¿Consideras que ha evolucionado el tratamiento de la cultura dentro del aula de lengua extranjera?
6. ¿Qué cultura enseñarías? ¿Qué cultura se debe enseñar dentro del aula de lengua inglesa?
7. ¿Cómo trabajarías la cultura dentro del aula de lengua inglesa?, y si lo has hecho, ¿Cómo lo has trabajado? ¿Qué actividades realizarías o realizas para trabajar este componente cultural?
8. Sí has trabajado este componente cultural, ¿Podrías hablarme de diferentes materiales que hayas producido y de instalaciones que hayas utilizado para trabajar la cultural dentro del aula de lengua inglesa?
9. Actualmente, ¿Cuál es la realidad multicultural de tu aula? ¿Has tenido alguna experiencia con las culturas de tus alumnos?
10. ¿Consideras positivo el tratamiento del componente cultural para enseñar una lengua extranjera?, ¿Qué conocimientos tienes sobre este tema?, ¿Crees que aporta beneficios para el aprendizaje de una lengua extranjera?
11. ¿Has tenido la oportunidad de compartir y tener experiencias con otras culturas en tu entorno cercano y por contra en otros países?. Y más concretamente ¿Qué contacto has tenido con la lengua inglesa y con su cultura?)

12. ¿Qué percepción crees que tiene el alumnado hacia la cultura de la lengua que aprenden?
13. Recogida de propuestas y comentarios. En este apartado los entrevistados podrán aportar cualquier comentario que consideren oportuno y relevante para la investigación y que entiendan que no ha quedado recogido en las preguntas anteriores. Además de servir de cierre y despedida de la entrevista.